



Izdevums
latviešu valodā

Tiesību akti

55. sējums

2012. gada 23. oktobris

Saturs

II *Nelegislatīvi akti*

STARPTAUTISKI NOLĪGUMI

- ★ Padomes Regula (ES) Nr. 927/2012 (2012. gada 16. jūlijs) par termiņa noteikšanu gadījumā, ja ir nepilnīgi izmantotas zvejas iespējas saskaņā ar Protokolu, ar kuru nosaka zvejas iespējas un finansiālo ieguldījumu, kas paredzēts Partnerattiecību nolīgumā zivsaimniecības nozarē starp Eiropas Kopienu, no vienas puses, un Dānijas valdību un Grenlandes Autonomijas valdību, no otras puses 1

2012/653/ES:

- ★ Padomes Lēmums (2012. gada 16. jūlijs) par to, lai Eiropas Savienības vārdā parakstītu un provizoriski piemērotu Protokolu, ar kuru nosaka zvejas iespējas un finansiālo ieguldījumu, kas paredzēts Partnerattiecību nolīgumā zivsaimniecības nozarē starp Eiropas Kopienu, no vienas puses, un Dānijas valdību un Grenlandes Autonomijas valdību, no otras puses 4

Protokols, ar kuru nosaka zvejas iespējas un finansiālo ieguldījumu, kas paredzēts Partnerattiecību nolīgumā zivsaimniecības nozarē starp Eiropas Kopienu, no vienas puses, un Dānijas valdību un Grenlandes Autonomijas valdību, no otras puses 5

REGULAS

- ★ Komisijas Regula (ES) Nr. 973/2012 (2012. gada 22. oktobris), ar ko sāk izmeklēšanu par Padomes Regulā (EK) Nr. 925/2009 konkrētas Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes alumīnija folijas importam noteiktu antidempinga pasākumu iespējamu apiešanu, kura notiek, importējot konkrētu Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes nerūdītu alumīnija foliju ruļļos ar platumu virs 650 mm, un ar ko nosaka šā importa reģistrēšanu 28

Cena: EUR 3

(Turpinājums nākamajā lappusē)

LV

Tiesību akti, kuru virsraksti ir gaišajā drukā, attiecas uz kārtējiem jautājumiem lauksaimniecības jomā un parasti ir spēkā tikai ierobežotu laika posmu.

Visu citu tiesību aktu virsraksti ir tumšajā drukā, un pirms tiem ir zvaigznīte.

Komisijas Īstenošanas regula (ES) Nr. 974/2012 (2012. gada 22. oktobris), ar kuru nosaka standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai	32
---	----

LĒMUMI

2012/654/ES:

- ★ **Komisijas Īstenošanas lēmums (2012. gada 4. oktobris) par Eiropas Savienības finansiālo ieguldījumu 6 dalībvalstu (Vācijas, Lietuvas, Nīderlandes, Polijas, Zviedrijas un Apvienotās Karalistes) programmās datu vākšanai, pārvaldībai un izmantošanai zivsaimniecības nozarē 2012. gadā (izziņots ar dokumenta numuru C(2012) 6838)** 34

TIESĪBU AKTI, KO PIEŅEM STRUKTŪRAS, KURAS IZVEIDOTAS AR STARPTAUTISKIEM NOLĪGUMIEM

2012/655/ES:

- ★ **ES un Libānas Asociācijas padomes Lēmums Nr. 1/2012 (2012. gada 17. septembris), ar ko izveido Asociācijas padomes reglamentu** 37



II

(Nelegislatīvi akti)

STARPTAUTISKI NOLĪGUMI

PADOMES REGULA (ES) Nr. 927/2012

(2012. gada 16. jūlijs)

par termiņa noteikšanu gadījumā, ja ir nepilnīgi izmantotas zvejas iespējas saskaņā ar Protokolu, ar kuru nosaka zvejas iespējas un finansiālo ieguldījumu, kas paredzēts Partnerattiecību nolīgumā zivsaimniecības nozarē starp Eiropas Kopienu, no vienas puses, un Dānijas valdību un Grenlandes Autonomijas valdību, no otras puses

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 43. panta 3. punktu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

(1) Padome 2007. gada 28. jūnijā pieņēma Regulu (EK) Nr. 753/2007, lai noslēgtu Partnerattiecību nolīgumu zivsaimniecības nozarē starp Eiropas Kopienu, no vienas puses, un Dānijas valdību un Grenlandes Autonomijas valdību, no otras puses⁽¹⁾.

(2) Pašreizējais Protokols, ar kuru nosaka zvejas iespējas un finansiālo ieguldījumu, kas paredzēts zvejniecības partnerattiecību nolīgumā starp Eiropas Kopienu, no vienas puses, un Dānijas valdību un Grenlandes Autonomijas valdību, no otras puses⁽²⁾ ("pašreizējais protokols"), zaudēs spēku 2012. gada 31. decembrī, un tāpēc 2012. gada 3. februārī tika parafēts jauns protokols. Jaunais protokols ES zvejas kuģiem paredz zvejas iespējas Grenlandes ūdeņos.

(3) Padome 2012. gada 16. jūlijā pieņēma Lēmumu 2012/653/ES⁽³⁾ par jaunā protokola parakstīšanu un provizorisku piemērošanu.

(4) Saskaņā ar 10. panta 1. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 1006/2008 (2008. gada 29. septembris) par atļaujām, kuras Kopienas zvejas kuģiem izdod zvejas darbību veikšanai ārpus Kopienas ūdeņiem, un par trešo valstu kuģu piekļuvi Kopienas ūdeņiem⁽⁴⁾, ja konstatē, ka nav pilnībā

izmantotas Savienībai saskaņā ar pašreizējo protokolu piešķirtās zvejas atļaujas vai iedalītās zvejas iespējas, Komisijai par to jāinformē attiecīgās dalībvalstis. Atbildes nesniegšanu termiņā, kas jānosaka Padomei, uzskata par apstiprinājumu tam, ka norādītajā laikposmā attiecīgās dalībvalsts kuģi tiem pieejamās zvejas iespējas izmanto nepilnā apmērā. Tādēļ Padomei būtu jānosaka minētais termiņš.

(5) Pašreizējais protokols zaudēs spēku 2012. gada 31. decembrī, un jaunais protokols ir provizoriski piemērojams no 2013. gada 1. janvāra, tāpēc šī regula būtu jāpiemēro no 2013. gada 1. janvāra,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

1. Ja līdz šīs regulas pielikumā norādītajam attiecīgajam termiņam dalībvalstu zvejas atļauju pieteikumi saskaņā ar Protokolu, kurš pievienots Partnerattiecību nolīgumam zivsaimniecības nozarē starp Eiropas Kopienu, no vienas puses, un Dānijas valdību un Grenlandes Autonomijas valdību, no otras puses, neaptver visas ikgadēji iedalītās zvejas iespējas, kas paredzētas minētajā protokolā, Komisija saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1006/2008 10. pantu izskata zvejas atļauju pieteikumus, kurus iesniegušas citas dalībvalstis.

2. Regulas (EK) Nr. 1006/2008 10. panta 1. punktā minētais termiņš ir desmit darbdienas.

3. Komisija informē dalībvalstis par katra pielikumā minētā krājuma zvejas iespēju izmantojuma apjomu un to dara, pamatojoties uz licences pieteikumiem, kas saņemti vēlākais:

a) vienu mēnesi pirms pielikumā noteiktā termiņa; un

b) līdz pielikumā noteiktajam termiņam.

⁽¹⁾ OV L 172, 30.6.2007., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 172, 30.6.2007., 9. lpp.

⁽³⁾ Skatīt šā Oficiālā Vēstneša 4 lpp.

⁽⁴⁾ OV L 286, 29.10.2008., 33. lpp.

2. pants

Šī regula stājas spēkā trešajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

To piemēro no 2013. gada 1. janvāra.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2012. gada 16. jūlijā

Padomes vārdā –
priekšsēdētājs
S. ALETRARIS

PIELIKUMS

Regulas 1. panta 1. un 3. punktā minētais termiņš:

Krājums	Termiņš
Ziemeļu garnele ICES XIV un V apakšapgabalā	1. augusts
Grenlandes paltuss ICES XIV un V apakšapgabalā	15. septembris
Atlantijas paltuss ICES XIV un V apakšapgabalā un NAFO 1. apakšapgabalā	1. septembris
Grenlandes paltuss NAFO 1. apakšapgabalā – uz dienvidiem no 68° N	15. oktobris
Ziemeļu garnele NAFO 1. apakšapgabalā	1. oktobris
Pelaģiskie sarkanasari ICES XIV un V apakšapgabalā un NAFO 1.F apakšapgabalā	1. septembris
Bentiskie sarkanasari ICES XIV un V apakšapgabalā un NAFO 1.F apakšapgabalā	1. septembris
Karaliskais krabis NAFO 1. apakšapgabalā	1. oktobris
Menca ICES XIV apakšapgabalā un NAFO 1. apakšapgabalā	31. oktobris

PADOMES LĒMUMS

(2012. gada 16. jūlijs)

par to, lai Eiropas Savienības vārdā parakstītu un provizoriski piemērotu Protokolu, ar kuru nosaka zvejas iespējas un finansiālo ieguldījumu, kas paredzēts Partnerattiecību nolīgumā zivsaimniecības nozarē starp Eiropas Kopieni, no vienas puses, un Dānijas valdību un Grenlandes Autonomijas valdību, no otras puses

(2012/653/ES)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 43. panta 2. punktu saistībā ar 218. panta 5. punktu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

- (1) Padome 2007. gada 28. jūnijā pieņēma Regulu (EK) Nr. 753/2007⁽¹⁾, lai noslēgtu Partnerattiecību nolīgumu zivsaimniecības nozarē starp Eiropas Kopieni un Dānijas valdību un Grenlandes Autonomijas valdību⁽²⁾ ("nolīgums"). Nolīgumam bija pievienots protokols, ar ko nosaka nolīgumā paredzētās zvejas iespējas un finansiālo ieguldījumu⁽³⁾ ("pašreizējais protokols"). Pašreizējais protokols zaudēs spēku 2012. gada 31. decembrī.
- (2) Savienība ir risinājusi sarunas ar Dānijas valdību un Grenlandes valdību par jaunu nolīguma protokolu, ar kuru nosaka zvejas iespējas un finansiālo ieguldījumu ("protokols").
- (3) Minēto sarunu rezultātā jaunais protokols tika parafēts 2012. gada 3. februārī.
- (4) Lai ES kuģi varētu turpināt zvejas darbības, protokola 12. pants paredz šā protokola provizorisku piemērošanu no 2013. gada 1. janvāra.
- (5) Protokols būtu jāparaksta,

1. pants

Ar šo atļauj Savienības vārdā parakstīt Protokolu, ar kuru nosaka zvejas iespējas un finansiālo ieguldījumu, kas paredzēts Partnerattiecību nolīgumā zivsaimniecības nozarē starp Eiropas Kopieni, no vienas puses, un Dānijas valdību un Grenlandes Autonomijas valdību, no otras puses (turpmāk "protokols"), ņemot vērā tā noslēgšanu.

Protokola teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Ar šo Padomes priekšsēdētājs tiek pilnvarots norīkot personu vai personas, kas tiesīgas Savienības vārdā parakstīt protokolu.

3. pants

Protokolu provizoriski piemēro no 2013. gada 1. janvāra, kamēr tiek pabeigtas procedūras tā noslēgšanai.

4. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

Briselē, 2012. gada 16. jūlijā

Padomes vārdā –
priekšsēdētājs
S. ALETRARIS

⁽¹⁾ OV L 172, 30.6.2007., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 172, 30.6.2007., 4. lpp.

⁽³⁾ OV L 172, 30.6.2007., 9. lpp.

PROTOKOLS,

ar kuru nosaka zvejas iespējas un finansiālo ieguldījumu, kas paredzēts Partnerattiecību nolīgumā zivsaimniecības nozarē starp Eiropas Kopienu ⁽¹⁾, no vienas puses, un Dānijas valdību un Grenlandes Autonomijas valdību ⁽²⁾, no otras puses

1. pants

Piemērošanas laikposms un zvejas iespējas

1. Trīs gadu laikposmā no 2013. gada 1. janvāra Grenlandes iestādes atļauj ES zvejas kuģiem veikt zvejas darbības, nepārsniedzot zvejas iespējas, kuru apjoms norādīts šā panta 5. punktā un noteikts saskaņā ar šā panta 2. punktu.

Šā panta 5. punktā norādīto zvejas iespēju apjomu var pārskatīt Apvienotā komiteja. Ja Apvienotā komiteja pārskata šā panta 5. punktā paredzēto zvejas iespēju apjomu, Grenlande nodrošina ES zvejas iespējas, kas piešķirtas Grenlandes ekskluzīvajā ekonomikas zonā (EEZ).

2. Ne vēlāk kā 2013. gada 1. decembrī un šajā pašā datumā turpmākajos gados Apvienotā komiteja vienojas par šā panta 5. punktā minēto sugu zvejas iespējām nākamajam gadam, ņemot vērā pieejamos zinātniskos ieteikumus, piesardzīgu pieeju, zvejniecības nozares vajadzības un jo īpaši šā panta 7. punktā noteiktos daudzumus.

Ja Apvienotā komiteja zvejas iespējas nosaka tādā apjomā, kas ir mazāks par šā panta 5. punktā norādīto apjomu, Grenlande ES to kompensē ar atbilstošām zvejas iespējām turpmākajos gados vai ar citām līdzvērtīgām zvejas iespējām tajā pašā gadā.

Ja Puses nevienojas par kompensāciju, proporcionāli koriģē finansiālos nosacījumus, tostarp parametrus, kas izmantoti, lai aprēķinātu šā protokola 2. panta 2. punkta a) apakšpunktā minēto summu.

3. Austrumgrenlandes ziemeļu garneles kvotu var izmantot apgabalos uz rietumiem no Grenlandes, ar noteikumu, ka Grenlandes un Eiropas Savienības kuģu īpašnieki vienojas par kvotas nodošanu no viena uzņēmuma otram. Grenlandes iestādes apņemas atbalstīt šādas vienošanās, ja ir saņemts attiecīgs Eiropas Komisijas lūgums attiecīgo dalībvalstu vārdā. Kvotas maksimālais ikgadējais apjoms, kas var tikt nodots no Austrumgrenlandes uz Rietumgrenlandes apgabaliem, ir 2 000 tonnu. ES kuģi šajā zvejniecībā darbojas ar tādiem pašiem nosacījumiem, kādi ir attiecībā uz Grenlandes kuģu īpašniekam izsniegtu zvejas atļauju, un ievērojot pielikuma I nodaļas noteikumus.

4. Grenlande piedāvā ES papildu zvejas iespējas. Ja ES šādu piedāvājumu pilnībā vai daļēji pieņem, proporcionāli palielina 2. panta 2. punkta a) apakšpunktā minēto finansiālo ieguldījumu. ES sniedz Grenlandei atbildi ne vēlāk kā 6 nedēļas pēc piedāvājuma saņemšanas. Ja ES iestādes piedāvājumu noraida vai nesniedz atbildi 6 nedēļās, Grenlandes iestādēm ir tiesības piedāvāt šīs papildu zvejas iespējas citiem interesentiem.

5. Indikatīvais Grenlandes atļauto zvejas iespēju apjoms (tonnās):

Krājums	2013	2014	2015
Menca ICES XIV apakšapgabalā un NAFO 1. apakšapgabalā ⁽¹⁾	2 200	2 200	2 200
Pelaģiskie sarkanāsari ICES XIV un V apakšapgabalā un NAFO 1F apakšapgabalā ⁽²⁾	3 000	3 000	3 000
Bentiskie sarkanāsari ICES XIV un V apakšapgabalā un NAFO 1F apakšapgabalā ⁽³⁾	2 000	2 000	2 000
Grenlandes paltuss NAFO 1. apakšapgabalā – uz dienvidiem no 68°N	2 500	2 500	2 500
Grenlandes paltuss ICES XIV un V apakšapgabalā ⁽⁴⁾	4 315	4 315	4 315
Ziemeļu garnele NAFO 1. apakšapgabalā	3 400	3 400	3 400
Ziemeļu garnele ICES XIV un V apakšapgabalā	7 500	7 500	7 500
Atlantijas paltuss NAFO 1. apakšapgabalā	200	200	200
Atlantijas paltuss ICES XIV un V apakšapgabalā	200	200	200
Karaliskais krabis NAFO 1. apakšapgabalā ⁽⁵⁾	250	250	250
Moiva ICES XIV un V apakšapgabalā ⁽⁶⁾	60 000	60 000	60 000
Makrūrzivis ICES XIV un V apakšapgabalā ⁽⁷⁾	100	100	100

⁽¹⁾ Eiropas Kopiena kopš 2009. gada 1. decembra ir Eiropas Savienība.

⁽²⁾ Grenlandes Autonomijas valdība kopš 2009. gada 21. jūnija ir Grenlandes valdība.

Krājums	2013	2014	2015
Makrūrzivis NAFO 1. apakšapgabalā (7)	100	100	100

(1) Ja īstenojami Grenlandes iestāžu pieņemtā daudzgadu pārvaldības plānā paredzēti ieguves kontroles noteikumi, šie skaitļi var būt attiecīgi jāpārskata. Ja pārskatīšanas iznākums ir papildu zvejas iespējas Eiropas Savienībai, finansiālo kompensāciju, kas minēta šā protokola 2. panta 2. punkta a) apakšpunktā, proporcionāli palielina.

(2) Jāzvejo ar pelāģisko trali.

(3) Jāzvejo ar trali.

(4) Jāzvejo ar ne vairāk kā 6 kuģiem vienlaikus. Šo nozvejas limitu un zvejas piepūles ierobežojumu var pārskatīt, ņemot vērā daudzfaktoru pārvaldības plānu, par kuru piekrastes valstīm savstarpēji jāvienojas. Ja pārskatīšanas iznākums ir papildu zvejas iespējas Eiropas Savienībai, finansiālo kompensāciju, kas minēta šā protokola 2. panta 2. punkta a) apakšpunktā, proporcionāli palielina.

(5) Zvejas darbības drīkst veikt tikai saskaņā ar Grenlandes tiesību aktiem.

(6) Ja moiva ir zvejojama, Eiropas Savienība zvejas sezonā no 20. jūnija līdz nākamā gada 30. aprīlim drīkst nozvejot līdz 7,7 % no moivas KPN. Atbilstoši tam finansiālo kompensāciju, kas minēta šā protokola 2. panta 2. punkta a) apakšpunktā, proporcionāli palielina. Šo pagaidu KPN Grenlande paziņo ES iespējami drīz pirms zvejas sezonas sākuma, bet vēlākais līdz maija beigām.

(7) Mērķsugas nedrīkst būt strupdeguna garaste (*Coryphaenoides rupestris*) un makrūrzivis *Macrourus berglax*; šo sugu nozvejas pieļaujamas tikai kā piezveja citām mērķsugām un ir paziņojamas atsevišķi.

6. Piezvejas pārvaldība

Piezveja ir jebkāda nevēlama dzīvo jūras organismu nozveja.

Šajā protokolā piezvejas, ko ieskaita piezvejas limitos, ir jebkādas tādu komerciālu sugu nozvejas, kuras nav kuģa zvejas atļaujā norādītās mērķsugas.

ES zvejas kuģi, kas darbojas Grenlandes EEZ, ievēro visus piemērojamos piezvejas noteikumus par Grenlandes ūdeņu sugām un zivju krājumiem, jo īpaši par tiem, kas uzskaitīti 1. panta 5. punktā. Turklāt Grenlandes EEZ ir aizliegti tādas nozvejas izmetumi, kas gūta no zivju krājumiem, kurus pārvalda, izmantojot Grenlandes ūdeņiem noteiktus nozvejas vai zvejas piepūles limitus.

Maksimālais piezvejas apjoms visās zvejas darbībās nepārsniedz 10 % no mērķkrājuma kvotas, kas norādīta zvejas atļaujā; izņēmums ir zvejas darbības, kuru mērķsuga ir ziemeļu garnele, jo tām šī likme ir samazināta līdz 5 %. Ja konkrētai sugai noteiktā ES kvota ir pilnībā apgūta, maksimālais piezvejas apjoms nepārsniedz 5 % no mērķkrājuma kvotas.

Piezveju no zivju krājumiem, attiecībā uz kuriem Eiropas Savienībai ir zvejas iespējas Grenlandes ūdeņos, atskaita no zvejas iespējām, kas ES ir iedalītas atbilstošajam zivju krājumam.

Jautājumu par piezveju apjomu un sastāvu ik gadu pārskata Apvienotajā komitejā.

7. Ja krājuma stāvoklis to ļauj, minimālais ikgadējais nozvejas apjoms (tonnās), kas nepieciešams Grenlandes zvejniecības saglabāšanai, ir šāds:

Suga	NAFO 1	ICES XIV/V
Menca	30 000	
Sarkanāsari	2 500	10 000
Grenlandes paltuss	4 700	4 000
Ziemeļu garnele	75 000	1 500

8. Zvejas atļaujas ES kuģiem Grenlande izdod tikai saskaņā ar šo protokolu.

2. pants

Finansiālais ieguldījums un maksāšanas kārtība

1. Nolīguma 7. pantā minētais ES finansiālais ieguldījums šā protokola 1. panta 1. punktā minētajam laikposmam ir EUR 17 847 244 gadā.

2. Šo finansiālo ieguldījumu veido:

a) ikgadēja summa EUR 15 104 203 apjomā, ko piešķir par piekļuvi Grenlandes EEZ.

Šī summa ietver EUR 1 500 000 lielu finansiālu rezervi. Maksājumus no šīs rezerves veic 4. punktā paredzētajā kārtībā, lai kompensētu sugu papildu daudzumus, kurus Grenlande darījusi pieejamus papildus tiem, kas noteikti 1. panta 5. punktā, un kurus ES ir pieņēmusi;

b) īpaša ikgadēja summa EUR 2 743 041 gadā, kas paredzēta Grenlandes zivsaimniecības politikas atbalstam un īstenošanai.

3. Šā panta 1. punktu piemēro saskaņā ar šā protokola 1. panta 2. un 5. punktu, 4., 5., 6. un 8. pantu. Eiropas Savienības samaksātā finansiālā ieguldījuma kopējā summa nav vairāk kā divas reizes lielāka par 2. panta 2. punkta a) apakšpunktā norādīto summu.

4. Neskarot šā protokola 1. panta 2. un 5. punktu, 4., 5. un 6. pantu, Grenlande informē ES iestādes par jebkuriem daudzumiem visām sugām, kuri darīti pieejami zvejošanai papildus tiem, kas noteikti 1. panta 5. punktā. Ja ES tos pieņem (atkarībā no zinātniskajiem ieteikumiem), ES par minētajiem papildu daudzumiem maksā 17,5 % no pielikuma I nodaļā norādītās atsauces cenas, nepārsniedzot maksimālo summu EUR 1 500 000 gadā un aptverot visas 1. panta 5. punktā norādītās sugas. Konkrētā gadā neizmanto to finansiālās rezerves daļu var

pārnest uz nākamo gadu, lai samaksātu Grenlandei par sugu papildu daudzumiem, kuri darīti pieejami zvejošanai nākamajā gadā.

5. Finansiālā ieguldījuma ikgadējo summu (bez finansiālās rezerves) ES samaksā vēlākais 2013. gada 30. jūnijā pirmajā gadā un vēlākais 1. martā turpmākajos gados, un papildu summas no finansiālās rezerves samaksā šajā pašā termiņā vai iespējami drīz pēc tā beigām, kad saņemts paziņojums par attiecīgo daudzumu pieejamību un kad ES šos daudzumus ir pieņēmusi.

6. Grenlandes iestādēm ir tiesības brīvi lemt par 2. panta 2. punkta a) apakšpunktā norādītā finansiālā ieguldījuma izmantošanu.

7. Finansiālo ieguldījumu iemaksā Valsts kases kontā, kuru atvērusi Grenlandes iestāžu norādīta finanšu iestāde.

3. pants

Atbildīgas zvejas veicināšana Grenlandes EEZ

1. Finansiālo ieguldījumu, kas norādīts 2. panta 2. punkta b) apakšpunktā, pārvalda, ņemot vērā mērķus, kas izvirzīti, Pusēm vienojoties, un ar tiem saistītajām gada un daudzgadu programmām.

2. Tiklīdz sākas šā protokola piemērošana un ne vēlāk kā trīs mēnešus pēc tam Apvienotā komiteja vienojas par nozares daudzgadu programmu un sīki izstrādātiem tās īstenošanas noteikumiem, jo īpaši par:

a) gada un daudzgadu pamatnostādņēm par 2. panta 2. punkta b) apakšpunktā minētā finansiālā ieguldījuma daļas izmantošanu katrā gadā īstenojamajām iniciatīvām;

b) gada un daudzgadu mērķiem, kas jāsasniedz, lai ar laiku panāktu atbildīgu zveju un ilgtspējīgu zvejniecību, ņemot vērā prioritātes, ko Grenlande izvirzījusi valsts zivsaimniecības politikā un citās politikas jomās, kas ir saistītas ar atbildīgas zvejas un ilgtspējīgas zvejniecības turpināšanu vai ietekmē to;

c) ikgadējo rezultātu novērtēšanas kritērijiem un procedūrām.

3. Jebkādi ierosinātie grozījumi nozares daudzgadu programmā Pusēm jāapstiprina Apvienotajā komitejā.

4. Katru gadu Grenlande vajadzības gadījumā papildus 2. panta 2. punkta b) apakšpunktā minētajam finansiālajam ieguldījumam iedala līdzekļus nozares daudzgadu programmas īstenošanas vajadzībām. Protokola piemērošanas pirmajā gadā ES finansiālā ieguldījuma līdzekļu, kā arī papildus iedalīto

līdzekļu sadalījumu paziņo ES līdz 1. martam. Katrā turpmākajā gadā par minēto līdzekļu sadalījumu Grenlande ES paziņo ne vēlāk kā iepriekšējā gada 1. decembrī.

5. Ja Apvienotās komitejas ikgadējais novērtējums par nozares daudzgadu programmas īstenošanas sekmēm ir neapmierinošs un dod attiecīgu pamatojumu, Eiropas Savienība var samazināt šā protokola 2. panta 2. punkta b) apakšpunktā minēto finansiālo ieguldījumu, lai programmas īstenošanai iedalīto finansiālo līdzekļu apjomu salāgotu ar gaidāmajiem rezultātiem.

6. Apvienotā komiteja ir atbildīga par nozares atbalstam izstrādātās daudzgadu programmas īstenošanas uzraudzību. Ja vajadzīgs, Puses ar Apvienotās komitejas starpniecību turpina šo uzraudzību arī pēc protokola piemērošanas laikposma beigām un tik ilgi, līdz finansiālais ieguldījums, kas 2. panta 2. punkta b) apakšpunktā īpaši paredzēts nozares atbalstam, ir pilnībā izlietots.

4. pants

Zinātniskā sadarbība atbildīgas zvejas veicināšanai

1. Puses apņemas veicināt atbildīgu zveju Grenlandes EEZ, pamatojoties uz principu par nediskriminējošu attieksmi pret dažādajām flotēm, kas zvejo minētajos ūdeņos.

2. Šā protokola darbības laikā Eiropas Savienība un Grenlande nodrošina zvejas resursu ilgtspējīgu izmantošanu Grenlandes EEZ.

3. Puses apņemas reģiona līmenī veicināt sadarbību atbildīgas zvejas jomā un jo īpaši sadarbību starp NEAFC un NAFO un jebkurām citām attiecīgām apakšreģionālām vai starptautiskām organizācijām.

4. Saskaņā ar šā protokola 4. panta 1. punktu un ņemot vērā labākos pieejamos zinātniskos ieteikumus, vajadzības gadījumā, lai nodrošinātu zvejas resursu ilgtspējīgu pārvaldību Grenlandes EEZ, Puses Apvienotajā komitejā pieņem pasākumus attiecībā uz to Eiropas Savienības kuģu darbībām, kas licencēti un kam atļauts veikt zvejas darbības saskaņā ar šo protokolu.

5. pants

Jaunas zvejas iespējas un eksperimentālā zveja

1. Ja ES vēlas iegūt piekļuvi jaunām zvejas iespējām, kas nav norādītas šā protokola 1. panta 5. punktā, tā attiecīgi vērsas pie Grenlandes. Šādu lūgumu par piekļuvi jaunām zvejas iespējām apmierina tikai saskaņā ar Grenlandes normatīviem aktiem, un tas var kļūt par atsevišķa nolīguma priekšmetu.

2. Saskaņā ar pielikuma X nodaļu eksperimentālās zvejas atļaujas ir pieejamas uz izmēģinājuma laiku, kas nepārsniedz sešus mēnešus.

3. Ja Puses secina, ka eksperimentālās zvejas kampaņas ir sekmīgas, Grenlandes iestādes uz laiku līdz šā protokola termiņa beigām iedala ES flotei 50 % no jauno sugu zvejas iespējām, proporcionāli palielinot 2. panta 2. punkta a) apakšpunktā minēto finansiālā ieguldījuma daļu.

6. pants

Finansiālā ieguldījuma maksājumu apturēšana un pārskatīšana

1. Šā protokola 2. panta 2. punkta a) un b) apakšpunktā minētā finansiālā ieguldījuma maksājumus pārskata vai aptur, ja:

- a) rodas ārkārtas apstākļi, kas nav dabas parādības un kas traucē zvejas darbības Grenlandes EEZ ūdeņos; vai
- b) krasi mainās politiskās pamatnostādnes, kas noteica šā protokola noslēgšanu, un viena no Pusēm pieprasa šo noteikumu pārskatīšanu, lai izdarītu tajos grozījumus; vai
- c) Eiropas Savienība konstatē, ka ir pārkāpti cilvēktiesību svarīgākie elementi un pamatelementi, kas izklāstīti Līguma par Eiropas Savienību 6. pantā.

Šā panta c) apakšpunktu nepiemēro, ja pārkāpums notiek tādā atbildības vai kompetences jomā, kurā Grenlandes valdībai – tāpēc ka Grenlandei Dānijas Karalistes sastāvā ir pašpārvaldes statuss –, nav oficiālas atbildības vai kompetences.

2. Eiropas Savienība patur tiesības pilnībā vai daļēji apturēt šā protokola 2. panta 2. punkta b) apakšpunktā minētās finansiālā ieguldījuma īpašās summas maksājumus, ja:

- a) pēc Apvienotās komitejas veiktā novērtējuma tiek konstatēts, ka gūtie rezultāti neatbilst programmā paredzētajiem; vai
- b) Grenlande nespēj izmantot šo īpašo ieguldījumu.

3. ES ir pienākums rakstiski paziņot par nodomu apturēt maksājumus, un tas jādara vismaz trīs mēnešus pirms dienas, kad apturēšanai jāstājas spēkā.

4. Finansiālā ieguldījuma maksājumus atsāk, tiklīdz stāvoklis ir labota ar iepriekšminēto apstākļu mīkstināšanas pasākumiem un pēc Pušu apspriešanās un vienošanās, kura apstiprina, ka stāvoklis ir tāds, ka iespējams atsākt parastās zvejas darbības.

7. pants

Zvejas atļaujas apturēšana un atjaunošana

Grenlande patur tiesības apturēt šā protokola pielikumā paredzētās zvejas atļaujas, ja:

- a) konkrēts kuģis ir nopietni pārkāpis Grenlandes normatīvos aktus; vai
- b) kuģa īpašnieks nav ņēmis vērā izdoto tiesas nolēmumu saistībā ar konkrēta kuģa pārkāpumu. Kad tiesas nolēmums ir ņemts vērā, zvejas atļauju šim kuģim atjauno uz atlikušo zvejas atļaujas laikposmu.

8. pants

Protokola īstenošanas apturēšana

1. Šā protokola īstenošanu aptur pēc vienas Puses iniciatīvas, ja:

- a) ārkārtas apstākļi, kas nav dabas parādības, traucē veikt zvejas darbības Grenlandes EEZ ūdeņos; vai
- b) Eiropas Savienība neveic šā protokola 2. panta 2. punkta a) apakšpunktā paredzētos maksājumus protokola 6. pantā neparedzētu iemeslu dēļ; vai
- c) starp Pusēm izceļas domstarpības par šā protokola interpretāciju vai īstenošanu; vai
- d) viena no Pusēm neievēro šā protokola noteikumus; vai
- e) krasi mainās politiskās pamatnostādnes, kas noteica šā protokola noslēgšanu, un viena no Pusēm pieprasa šo noteikumu pārskatīšanu, lai izdarītu tajos grozījumus; vai
- f) viena no Pusēm konstatē, ka ir pārkāpti cilvēktiesību svarīgākie elementi un pamatelementi, kas izklāstīti Līguma par Eiropas Savienību 6. pantā.

Šā punkta f) apakšpunktu daļu nepiemēro, ja pārkāpums notiek tādā atbildības vai kompetences jomā, kurā Grenlandes valdībai – tāpēc ka Grenlandei Dānijas Karalistes sastāvā ir pašpārvaldes statuss –, nav oficiālas atbildības vai kompetences.

2. Šā protokola īstenošanu var apturēt pēc vienas Puses iniciatīvas, ja domstarpības starp Pusēm uzskata par nopietnām un ja apspriedes starp abām Pusēm nav novedušas pie izlīguma.

3. Lai apturētu šā protokola īstenošanu, attiecīgajai Pusei ir rakstiski jāziņo par savu nodomu vismaz trīs mēnešus pirms dienas, kad apturēšanai jāstājas spēkā.

4. Ja īstenošana ir apturēta, Puses turpina apsprieties, lai domstarpības atrisinātu, panākot mierizlīgumu. Ja tas izdodas, protokola īstenošanu atsāk un finansiālo ieguldījumu samērīgi un proporcionāli laikam samazina saskaņā ar laikposmu, kurā protokola īstenošana bija apturēta.

*9. pants***Valsts normatīvie akti**

1. Eiropas Savienības zvejas kuģu darbības Grenlandes EEZ ūdeņos reglamentē Grenlandē un Dānijas Karalistē piemērojamie normatīvie akti, ja vien nolīgumā, šajā protokolā vai tā pielikumā nav noteikts citādi.

2. Grenlande informē Eiropas Savienību par visām izmaiņām vai jauniem tiesību aktiem saistībā ar zivsaimniecības politiku vismaz 3 mēnešus pirms šādu izmaiņu vai jaunu tiesību aktu stāšanās spēkā.

*10. pants***Ilgums**

Šo protokolu un tā pielikumu piemēro trīs gadus, sākot ar 2013. gada 1. janvāri, ja vien saskaņā ar šā protokola 11. pantu nav sniegts paziņojums par protokola piemērošanas izbeigšanu.

*11. pants***Izbeigšana**

1. Protokola piemērošanas izbeigšanā ieinteresētā Puse vismaz sešus mēnešus pirms dienas, kad šai izbeigšanai jāstājas

spēkā, rakstveidā paziņo otrai Pusei par nodomu izbeigt protokola piemērošanu. Pēc iepriekšējā teikumā minētā paziņojuma nosūtīšanas Puses sāk apspriešanos.

2. Šā protokola 2. pantā minētā finansiālā ieguldījuma maksājumu gadam, kurā tiek izbeigta protokola piemērošana, samazina samērīgi un proporcionāli laikam.

*12. pants***Provizoriska piemērošana**

Šo protokolu provizoriski piemēro no 2013. gada 1. janvāra.

*13. pants***Stāšanās spēkā**

Šis protokols un tā pielikums stājas spēkā dienā, kad Puses paziņo viena otrai par šim nolūkam vajadzīgo procedūru pabeigšanu.

Съставено в Брюксел на осемнадесети септември две хиляди и дванадесета година.
Hecho en Bruselas, el dieciocho de septiembre de dos mil doce.
V Bruselu dne osmnáctého září dva tisíce dvanáct.
Udfærdiget i Bruxelles den attende september to tusind og tolv.
Geschehen zu Brüssel am achtzehnten September zweitausendzwoölf.
Kahe tuhande kaheteistkümnenda aasta septembrikuu kaheksateistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες δώδεκα.
Done at Brussels on the eighteenth day of September in the year two thousand and twelve.
Fait à Bruxelles, le dix-huit septembre deux mille douze.
Fatto a Bruxelles, addì diciotto settembre duemiladodici.
Briselē, divi tūkstoši divpadsmitā gada astoņpadsmitajā septembrī.
Priimta du tūkstančiai dvyliktų metų rugsėjo aštuonioliką dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenkettedik év szeptember havának tizennyolcadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tmintax-il jum ta' Settembru tas-sena elfejn u tnax.
Gedaan te Brussel, de achttiende september tweeduizend twaalf.
Sporządzono w Brukseli dnia osiemnastego września roku dwa tysiące dwunastego.
Feito em Bruxelas, em dezoito de setembro de dois mil e doze.
Întocmit la Bruxelles la optsprezece septembrie două mii doisprezece.
V Bruseli dňa osemnásteho septembra dvetisíc dvanásť.
V Bruslju, dne osemnajstega septembra leta dva tisoč dvanajst.
Tehty Brysselissä kahdeksantentoista päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattakaksitoista.
Som skedde i Bryssel den artonde september tjugohundratolv.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen



За правителството на Дания
 Por el Gobierno de Dinamarca
 Za vládu Dánska
 For Danmarks regering
 Für die Regierung Dänemarks
 Taani valitsuse nimel
 Για την Κυβέρνηση της Δανίας
 For the Government of Denmark
 Pour le gouvernement du Danemark
 Per il governo della Danimarca
 Dānijas valdības vārdā –
 Danijos Vyriausybės vardu
 Dánia kormányza részéről
 Ghall-Gvern tad-Danimarka
 Voor de regering van Denemarken
 W imieniu Rządu Danii
 Pelo Governo da Dinamarca
 Pentru Guvernul Danemarcei
 Za vládu Dánsku
 Za vlado Danske
 Tanskan hallituksen puolesta
 För Danmarks regering



За правителството на Гренландия
 Por el Gobierno de Groenlandia
 Za vládu Grónska
 For Grønlands regering
 Für die Regierung Grönlands
 Gröönimaa valitsuse nimel
 Για την Κυβέρνηση της Γροιλανδίας
 For the Government of Greenland
 Pour le gouvernement du Groenland
 Per il governo della Groenlandia
 Grenlandes valdības vārdā –
 Grenlandijos Vyriausybės vardu
 Grönland kormányzata részéről
 Ghall-Gvern tal-Groenlandja
 Voor de regering van Groenland
 W imieniu Rządu Grenlandii
 Pelo Governo da Groenlândia
 Pentru Guvernul Groenlandei
 Za vládu Grónska
 Za vlado Grenlandije
 Grönlannin hallituksen puolesta
 För Grönlands regering



PIELIKUMS

NOSACĪJUMI, KAS REGLAMENTĒ ES KUĢU ZVEJAS DARBĪBAS GRENLANDES EEZ

I NODAĻA

PIETEIKUMU IESNIEGŠANAS UN ZVEJAS ATĻAUJU (LICENČU) IZDOŠANAS KĀRTĪBA

ES kuģu īstenoto zvejas darbību nosacījumi Grenlandes EEZ

- A. Zvejas atļaujas pieteikuma iesniegšana un atļaujas izdošana
1. Zvejas atļauju zvejošanai Grenlandes EEZ un/vai no Grenlandes kvotas starptautiskajos ūdeņos var saņemt tikai uz šādu atļauju tiesīgi kuģi.
 2. Kuģis ir tiesīgs zvejot, ja nedz tā īpašniekam, nedz kapteinim, nedz pašam kuģim nav aizliegts zvejot Grenlandes EEZ. Tiem jābūt izpildījušiem visas iepriekšējās saistības pret Grenlandes iestādēm, kuras izriet no to zvejas darbībām Grenlandē vai Grenlandes EEZ saskaņā ar zivsaimniecības nolīgumiem, kas noslēgti ar ES.
 3. Pieteikumu iesniedz uz Grenlandes izstrādātas veidlapas, kuras paraugs pievienots 1. papildinājumā. Katru zvejas atļaujas pieteikumu iesniedz kopā ar apliecinājumu par maksas nokārtošanu uz zvejas atļaujas derīguma termiņu. Maksā ietilpst visas valsts un vietējās nodevas saistībā ar piekļuvi zvejas darbībām, kā arī komisijas maksas, ko bankas iekasē par naudas pārskaitījumiem. Ja kuģis nav samaksājis par bankas pārskaitījumu, attiecīgā summa būs jāsamaksā, iesniedzot nākamo zvejas atļaujas pieteikumu šim kuģim, kas ir priekšnoteikums jaunas zvejas atļaujas izdošanai.

ES kuģi, kuriem ir viens īpašnieks vai aģents, var iesniegt kolektīvu zvejas atļaujas pieteikumu, ar noteikumu, ka šie kuģi ir vienas un tās pašas dalībvalsts karoga kuģi. Katrā zvejas atļaujā, kas izdota pēc kolektīva pieteikuma, norāda kopējo īpatņu daudzumu, par kuru ir samaksāta zvejas atļaujas maksa, un zemsvītras piezīmē ieraksta "atļautais kopējais daudzums, kuru drīkst nozvejot šādi kuģi: ... [norāda visu to kuģu vārdus, kas uzskaitīti kolektīvajā pieteikumā]".

ES iestādes par katru kuģi, kas vēlas zvejot saskaņā ar šo nolīgumu, iesniedz Grenlandes iestādēm jebkuras zvejas atļaujas vai atļauju pieteikumu vai kolektīvo pieteikumu.

Grenlandes iestādes ir tiesīgas apturēt spēkā esošu zvejas atļauju vai neizdot jaunu zvejas atļauju, ja ES kuģis nav izpildījis prasības par attiecīgo zvejas žurnāla lapu un izkraušanas deklarāciju nosūtīšanu Grenlandes iestādēm saskaņā ar nozvejas datu paziņošanas noteikumiem.

4. Tiklīdz šis protokols kļūst piemērojams, Grenlandes iestādes dara zināmu visu informāciju par bankas kontiem, kas izmantojami zvejas atļaujas maksas nokārtošanai.
 5. Ievērojot 6. punkta noteikumus, zvejas atļaujas izdod konkrētam kuģim, un tās nevar nodot citiem kuģiem. Zvejas atļaujas norāda daudzumu, kuru atļauts nozvejot un paturēt uz kuģa. Zvejas atļaujā norādīto atļauto daudzumu var grozīt, vienīgi iesniedzot jaunu zvejas atļaujas pieteikumu. Ja kuģis pārsniedz zvejas atļaujā norādīto atļauto daudzumu, tam par pārsniegto daudzumu ir jāmaksā maksa, kuras apmērs ir trīskārt lielāks par B.3. punktā paredzēto summu. Minētajam kuģim jaunu zvejas atļauju neizdod tik ilgi, kamēr nav samaksāts par pārsniegto daudzumu.
 6. Tomēr dažos gadījumos un pēc Eiropas Komisijas prasījuma kuģa zvejas atļauju var aizstāt ar jaunu zvejas atļauju, ko izdod citam kuģim ar līdzīgiem parametriem. Jaunajā zvejas atļaujā norāda:
 - a) izdošanas datumu;
 - b) to, ka ar šo atļauju atzīst par nederīgu un aizstāj cita konkrēta kuģa zvejas atļauju.
 7. Par zvejniecību atbildīgā Grenlandes iestāde 15 darbdienās pēc pieteikuma saņemšanas nosūta zvejas atļaujas Eiropas Komisijai.
 8. Zvejas atļaujas oriģinālam vai tā kopijai vienmēr jāatrodas uz kuģa, un tā jāuzrāda pēc kompetento Grenlandes iestāžu pieprasījuma.
- B. Zvejas atļaujas derīgums un maksāšanas kārtība
1. Zvejas atļaujas ir derīgas no izdošanas dienas līdz tā kalendāra gada beigām, kurā ir izdota zvejas atļauja. Tās izdod 15 darbdienās pēc zvejas atļaujas pieteikuma saņemšanas un prasītās maksas nokārtošanas par attiecīgo gadu un kuģi.

Moivas zvejniecībā zvejas atļaujas izdod no 20. jūnija līdz 31. decembrim un no nākamā gada 1. janvāra līdz 30. aprīlim.

Ja ES tiesību akti, ar kuriem konkrētam gadam nosaka zvejas iespējas ES kuģiem ūdeņos, kur nepieciešami nozvejas ierobežojumi, līdz zvejas gada sākumam vēl nav pieņemti un ar noteikumu, ka zinātniskie ieteikumi to ļauj, ES zvejas kuģi, kuriem ir atļauts zvejot iepriekšējā zvejas gada 31. decembrī, ar to pašu zvejas atļauju drīkst turpināt zvejas darbības arī gadā, kuram attiecīgie tiesību akti vēl nav pieņemti. Provizoriski drīkst mēnesī izmantot 1/12 daļu no iepriekšējā gada zvejas atļaujā norādītās kvotas, ar noteikumu, ka par šo kvotu ir nokārtota attiecīgā zvejas atļaujas maksa. Provizorisko kvotu var koriģēt atkarībā no zinātniskajiem ieteikumiem un stāvokļa attiecīgajā zvejniecībā.

Ziemeļu garneles zvejas atļaujā norādītā daudzuma daļu, kas kārtējā gada 31. decembrī ir palicis neizmantots, pēc pieprasījuma lielākais 5 % no zvejas atļaujā sākotnēji norādītā daudzuma var pārcelt uz nākamo gadu, ja zinātniskie ieteikumi ļauj minēto pārcēlumu. Pārcelto daudzumu izmanto līdz nākamā gada 30. aprīlim.

Zvejas atļaujas maksu neiekasē par piezveju.

2. Sugu atsauces cenas ir šādas:

Suga	Dzīvsvara cena EUR par tonnu
Menca	1 800
Pelaģiskie sarkanāsari	1 700
Bentiskie sarkanāsari	1 700
Grenlandes paltuss	3 500
Ziemeļu garnele (austrumos)	2 500
Ziemeļu garnele (rietumos)	2 300
Atlantijas paltuss	4 100
Moiva	190
Karaliskais krabis	5 500
Makrūrzivis	2 204

3. Zvejas atļaujas maksa ir šāda:

Suga	EUR par tonnu
Menca	90
Pelaģiskie sarkanāsari	53
Bentiskie sarkanāsari	53
Grenlandes paltuss	129
Ziemeļu garnele (austrumos)	50
Ziemeļu garnele (rietumos)	80
Atlantijas paltuss	217
Karaliskais krabis	120
Moiva	5

Ja atļautais daudzums netiek nozvejots, atbilstošo atļautā daudzuma maksas daļu kuģa īpašniekam neatlīdzina.

II NODAĻA

ZVEJAS ZONAS

1. Zvejot drīkst zvejas zonā, kas definēta kā Grenlandes ekskluzīvā ekonomikas zona atbilstīgi 2004. gada 15. oktobra noteikumiem Nr. 1020 un saskaņā ar 2004. gada 15. oktobra Karalisko dekrētu Nr. 1005 par Grenlandes ekskluzīvo ekonomikas zonu likuma stāšanās spēkā, īstenojot 1996. gada 22. maija likumu Nr. 411 par ekskluzīvajām ekonomikas zonām.

2. Ja nav norādīts citādi, zvejojot drīkst vismaz 12 jūras jūdzes no bāzes līnijas saskaņā ar 7. panta 2. punktu Grenlandes parlamenta jeb Landstinga 1996. gada 31. oktobra likumā Nr. 18 par zvejniecību, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Inatsisartuta 2011. gada 22. novembra likumu Nr. 8.

3. Bāzes līniju nosaka saskaņā ar 2004. gada 15. oktobra Karalisko dekrētu Nr. 1004 par grozījumiem Karaliskajā dekrētā par Grenlandes teritoriālo ūdeņu robežu noteikšanu.

III NODAĻA

NOZVEJAS DATU PAZIŅOŠANA

A. Nozvejas datu paziņošana un zvejas žurnāls

1. To ES zvejas kuģu kapteiņi, kas zvejo saskaņā ar nolīgumu, kuģa darbības reģistrē zvejas žurnālā, par katru sugu norādot nozvejotos, uz kuģa paturētos vai izmestos daudzumus, kas pārsniedz 50 kg dzīvsvara ekvivalentu.

2. Zvejas žurnālu aizpilda kapteinis, par katru dienu, kurā ES zvejas kuģis darbojas saskaņā ar Grenlandes zvejas atļauju, norādot visas nozvejas un izmetumus katrā atsevišķā zvejas rīku iemetienā. Informāciju reģistrē ik dienas un ne vēlāk kā plkst. 23.59 (UTC) ar karoga dalībvalsts zvejas pārraudzības centra (FMC) starpniecību elektroniski pārraida Grenlandes iestādēm. Pirms protokola stāšanās spēkā Puses Apvienotajā komitejā vienojas par to, kādā formātā sagatavojami un pārraidāmi elektroniskie zvejas žurnāla dati.

3. Zvejas žurnāla datus kapteinis reģistrē un pārraida arī pēc Grenlandes kompetentās iestādes amatpersonas pieprasījuma.

4. Ja kuģis Grenlandes EEZ veic citā kuģī pārkraušanas vai izkraušanas darbības, kapteinis reģistrē un ar karoga dalībvalsts FMC starpniecību 24 stundās pēc citā kuģī pārkraušanas vai izkraušanas darbību pabeigšanas elektroniski pārraida Grenlandes iestādēm arī citā kuģī pārkraušanas un izkraušanas deklarācijas datus.

5. Kapteinis ir atbildīgs par reģistrēto un pārraidīto zvejas žurnāla datu pareizību. Kapteinis un/vai viņa pārstāvis ir atbildīgs par reģistrēto un pārraidīto citā kuģī pārkraušanas un izkraušanas deklarāciju datu pareizību.

6. Neskarot 10. punktu, ES zvejas kuģim nav atļauts atstāt ostu, lai zvejotu saskaņā ar nolīgumu, ja uz kuģa nav uzstādīta pilnībā funkcionējoša elektroniskā nozvejas datu ziņošanas sistēma (ERS).

7. Neskarot 10. punktu, ES zvejas kuģiem, kuri elektroniski neregistrē un nepārraida zvejas žurnāla datus, nav atļauts zvejot Grenlandes EEZ.

8. Gadījumā, ja:

a) uz ES zvejas kuģa uzstādītajā elektroniskās reģistrācijas un ziņošanas sistēmā konstatē tehnisku kļūmi vai darbības traucējumus, zvejas kuģa kapteinis vai viņa pārstāvis, sākot no brīža, kad viņš to konstatējis vai ticis par to informēts, ar karoga dalībvalsts FMC starpniecību ik dienas un ne vēlāk kā plkst. 23.59 (UTC) arī tad, ja nozveja nav gūta, attiecīgi paziņo zvejas žurnāla datus Grenlandes kompetentajām iestādēm, izmantojot alternatīvus telekomunikāciju kanālus;

b) elektroniskās reģistrācijas un ziņošanas sistēmā konstatē tehnisku kļūmi vai darbības traucējumus, papildus zvejas žurnāla datiem paziņo arī citā kuģī pārkraušanas un izkraušanas deklarāciju datus, un to dara šādos gadījumos:

i) pēc Grenlandes un/vai karoga dalībvalsts kompetento iestāžu pieprasījuma;

ii) tūlīt pēc pēdējās zvejas darbības;

iii) pirms kuģa ieešanas ostā;

iv) jūrā veiktas inspekcijas laikā;

v) ja to prasa Grenlandes tiesību akti.

Gadījumos, kas minēti i) un iii) punktā, nosūta arī iepriekšēju paziņojumu;

c) uz kuģa uzstādītajā elektroniskās reģistrācijas un ziņošanas sistēmā konstatē tehnisku kļūmi vai darbības traucējumus, ES zvejas kuģis drīkst atstāt ostu tikai pēc tam, kad Grenlandes kompetentās iestādes un karoga valsts FMC atzinuši uz kuģa uzstādīto elektroniskās reģistrācijas un ziņošanas sistēmu par pilnībā darbošanos vai kad Grenlandes kompetentās iestādes citādi atļāvušas kuģim atstāt ostu. Neskarot 6. punktu, ja Grenlandes iestādes ir atļāvušas iziet no ostas ES zvejas kuģim, uz kura nav pilnībā funkcionējoša elektroniskās reģistrācijas un ziņošanas sistēma, tās par to tūlīt informē karoga dalībvalsts FMC un ES iestādes.

9. Kamēr kuģis atrodas Grenlandes EEZ, elektroniskās reģistrācijas un ziņošanas sistēmas atslēgšanu remonta vai nomaiņas vajadzībām apstiprina Grenlandes kompetentās iestādes.
 10. Vienu gadu ilgā pārejas laikā pēc protokola spēkā stāšanās līdztekus ERS ES zvejas kuģi, kas darbojas saskaņā ar nolīgumu, papīra formātā aizpilda un iesniedz Grenlandes parauga zvejas žurnālus.
- B. Nozvejas datu nesaņemšana
1. Ja Grenlandes kompetentās iestādes nesaņem elektroniski pārraidītus nozvejas, citā kuģī pārkraušanas vai izkraušanas deklarācijas datus saskaņā ar A iedaļu, tās to tūlīt paziņo karoga dalībvalsts FMC un ES iestādēm. Pēc šā paziņojuma saņemšanas karoga dalībvalsts FMC par to tūlīt informē kapteini un kuģa īpašnieku un nekavējoties rīkojas, lai situāciju labotu. Ja attiecībā uz kādu konkrētu ES zvejas kuģi tas notiek biežāk nekā trīs reizes kalendāra gadā, Grenlandes iestādes var prasīt, ka ES iestādes nodrošina, lai karoga dalībvalsts FMC apņemtos rūpīgi izmeklēt, kāpēc atkārtoti nav darbojusies uz kuģa uzstādītā elektroniskās reģistrācijas un ziņošanas sistēma. Karoga dalībvalsts FMC noskaidro, kāpēc dati nav saņemti, un rīkojas, lai situāciju labotu, un informē Grenlandes FMC un ES iestādes par saviem konstatējumiem un notikušā cēloņiem.
 2. Tūlīt pēc karoga dalībvalsts FMC paziņojuma saņemšanas ES zvejas kuģa kapteinis, izmantojot alternatīvus telekomunikāciju kanālus, ar karoga dalībvalsts FMC starpniecību nosūta Grenlandes kompetentajām iestādēm visus līdz tam nenosūtītus datus. Turpmāk datus paziņo ik dienas un ne vēlāk kā plkst. 23.59 (UTC), izmantojot alternatīvus telekomunikāciju kanālus.
- C. Informācijas apmaiņas formāts
1. XML standarts, kas Pusēm jāizmanto elektroniskajā datu apmaiņā un citos attiecīgos gadījumos, ir norādīts *Europa* tīmekļa vietnē:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/control/codes/index_en.htm.
 2. Grozījumus attiecībā uz 1. punktā minēto formātu skaidri identificē kā grozījumus un norāda atjauninājuma datumu. Puses laikus informē viena otru par jebkurām plānotajām izmaiņām. Šādi grozījumi nestājas spēkā agrāk kā sešus mēnešus pēc attiecīgā lēmuma pieņemšanas.
 3. Elektronisko datu apmaiņu starp Pusēm un, vajadzības gadījumā, ar ES iestādēm sekmē, izmantojot saziņas kanālus, ko Eiropas Savienības vārdā pārvalda Eiropas Komisija.

IV NODAĻA

TEHNISKIE RESURSU SAGLABĀŠANAS PASĀKUMI

Grenlande nodrošina, ka ES zvejas kuģiem angļu valodā ir pieejami attiecīgie Grenlandes tiesību akti par nozvejas datu paziņošanu, kontroli, tehniskajiem resursu saglabāšanas pasākumiem un novērotāju programmu.

V NODAĻA

KONTROLE

Neskarot Grenlandes tiesību aktus, ES zvejas kuģiem, kas darbojas Grenlandes EEZ, piemēro turpmāk norādītos pasākumus.

A. Inspekcija jūrā

1. ES zvejas kuģu inspekcijas jūrā Grenlandes EEZ veic pilnvaroti inspektori. Inspekcijas kuģi ir skaidri marķēti saskaņā ar starptautiskajām normām, un inspektoriem ir identifikācijas apliecība, kuru viņi inspekcijas laikā iespējami drīzāk uzrāda kapteinim. Amatspersonas neapstrīd kapteiņa tiesības sazināties ar savas karoga valsts kompetentajām iestādēm.
2. Inspicētā zvejas kuģa kapteinis vai viņa pārstāvis:
 - a) atvieglo amatpersonu drošu un veiksmīgu uzkāpšanu uz kuģa saskaņā ar labu kuģošanas praksi, kad no kuģa vai helikoptera, ar kuru ierodas amatpersona, ir saņemts attiecīgais Starptautiskā signālu kodeksa signāls vai radio paziņojums par nodomu uzkāpt uz kuģa;
 - b) atvieglo amatpersonām inspekcijas pienākumu izpildi, nodrošinot pieprasīto palīdzību pietiekamā apmērā;
 - c) ļauj amatpersonām sazināties ar Grenlandes iestādēm;
 - d) brīdina amatpersonas par konkrētiem drošības apdraudējumiem uz ES zvejas kuģiem;

- e) nodrošina amatpersonām piekļuvi visām kuģa vietām, visai apstrādātajai vai neapstrādātajai nozvejai, visiem zvejas rīkiem un visai attiecīgajai informācijai un dokumentiem;
 - f) atvieglo amatpersonu drošu nokāpšanu no kuģa pēc inspekcijas pabeigšanas.
3. Grenlandes inspektori paliek uz ES kuģa tik ilgu laiku, cik vajadzīgs, lai veiktu inspekcijas uzdevumus. Viņi veic inspekciju tādā veidā, kas minimāli ietekmē kuģi, tā zvejas darbību un kravu.
 4. Nedrīkst prasīt, lai kapteiņi pa atklātiem radio kanāliem ziņotu komerciāli svarīgu informāciju.
 5. Katras inspekcijas beigās Grenlandes inspektori savus konstatējumus dara zināmus kapteinim un sagatavo inspekcijas ziņojumu. ES zvejas kuģa kapteinim ir tiesības komentēt inspekcijas ziņojuma saturu. Inspekcijas ziņojumu paraksta attiecīgais inspektors un ES zvejas kuģa kapteinis, ja viņš/viņa to vēlas.
 6. Pirms nokāpšanas no kuģa Grenlandes inspektori izsniedz ES zvejas kuģa kapteinim inspekcijas ziņojuma kopiju. Grenlande astoņās darbdienās paziņo ES iestādēm par inspekciju. Pēc šāda paziņojuma saņemšanas un pēc ES iestāžu pieprasījuma Grenlande astoņās darbdienās nosūta ES iestādēm inspekcijas ziņojuma kopiju. Vajadzības gadījumā šo informāciju dara pieejamu attiecīgajai reģionālajai zvejniecības pārvaldības organizācijai (RZPO).
- B. Inspekcija ostā
1. Nozveju izkraujošu vai citā kuģī pārkraujošu ES zvejas kuģu inspekciju Grenlandes ostā veic Grenlandes inspektori, kas ir skaidri identificēti kā zvejas pārbaužu veicēji.
 2. Inspekciju ostā veic saskaņā ar FAO pasākumiem un attiecīgās RZPO noteiktajiem ostas valsts pasākumiem.
 3. Grenlande var atļaut ES piedalīties ostā veiktajā inspekcijā novērotāja statusā.
 4. ES zvejas kuģa kapteinis sadarbojas, lai atvieglotu Grenlandes inspektoru darbu.
 5. Katras inspekcijas beigās Grenlandes inspektori savus konstatējumus dara zināmus kapteinim un sagatavo inspekcijas ziņojumu. ES zvejas kuģa kapteinim ir tiesības komentēt inspekcijas ziņojuma saturu. Inspekcijas ziņojumu paraksta attiecīgais inspektors un ES zvejas kuģa kapteinis.
 6. Pirms nokāpšanas no kuģa Grenlandes inspektori izsniedz ES kuģa kapteinim inspekcijas ziņojuma kopiju. Grenlande astoņās darbdienās pēc inspekcijas nosūta ES iestādēm inspekcijas ziņojuma kopiju.

VI NODAĻA

KONTROLES NOVĒROTĀJU PROGRAMMA

- A. Novērotāju programma
- Visas zvejas darbības Grenlandes EEZ veic saskaņā ar Grenlandes tiesību aktos paredzēto novērotāju programmu. To ES zvejas kuģu kapteiņi, kam ir atļauja zvejot Grenlandes EEZ, sadarbojas ar Grenlandes iestādēm, uzņemot uz kuģa novērotājus.
- B. Novērotāja atalgojums
1. Novērotāju algu maksā un sociālās iemaksas veic Grenlandes kompetentās iestādes.
- C. Novērotāja pienākumi
- Atrodoties uz kuģa, novērotāji:
- 1) veic visus vajadzīgos pasākumus, lai nepārtrauktu vai nekavētu zvejas darbību norisi;
 - 2) saudzīgi izturas pret materiāliem un aprīkojumu, kas atrodas uz kuģa;
 - 3) ievēro konfidencialitāti attiecībā uz visiem ar kuģi saistītajiem dokumentiem.
- D. Novērotāja ziņojums
1. Pirms nokāpšanas no kuģa novērotājs iepazīstina kuģa kapteini ar savu novērojumu ziņojumu. Kuģa kapteinim ir tiesības ierakstīt novērotāja ziņojumā savas piezīmes. Ziņojumu paraksta novērotājs un kapteinis. Kapteinis saņem novērotāja ziņojuma kopiju.

2. Grenlandes kompetentās iestādes 8 darbdiēnās paziņo ES iestādēm par novērotāja nokāpšanu no kuģa. Pēc šāda paziņojuma saņemšanas un pēc ES iestāžu pieprasījuma Grenlande astoņās darbdiēnās nosūta ES iestādēm novērotāja ziņojuma kopiju.

VII NODAĻA

KUĢU SATELĪTNOVĒROŠANAS SISTĒMA (VMS)

Ar zvejas kuģu satelītnovērošanu saistītie nosacījumi

1. Attiecībā uz satelītnovērošanas sistēmu visi zvejas kuģi, kuriem ir zvejas atļauja, kas piemērojama otras Puses ūdeņos, izpilda visus turpmāk minētos noteikumus.
2. Visi kuģi, kam ir zvejas atļauja, ir aprīkoti ar pilnībā funkcionējošu satelītnovērošanas iekārtu, kas uzstādīta uz kuģa, lai varētu automātiski un pastāvīgi pārraidīt kuģa ģeogrāfiskās koordinātas šā kuģa karoga valsts zvejas pārraudzības centram (FMC). Datu pārraidīšana notiek reizi stundā.
3. Katrs ziņojums par atrašanās vietu:
 - a) ietver:
 - i) kuģa identifikācijas datus;
 - ii) pēdējo kuģa ģeogrāfisko atrašanās vietu (ģeogrāfiskais garums un platums), kuras noteikšanas kļūda nepārsniedz 500 m un ticamības intervāls ir 99 %;
 - iii) atrašanās vietas reģistrēšanas datumu un laiku;
 - iv) kuģa ātrumu un kursu;
 - b) un ir formatēts saskaņā ar 2. papildinājumā pievienoto paraugu.
4. Pirmo ziņojumu par atrašanās vietu, kuru otra Puse nosūta pēc ieešanas EEZ, apzīmē ar kodu "ENT". Visus turpmākos ziņojumus par atrašanās vietu apzīmē ar kodu "POS", izņemot pirmo ziņojumu par atrašanās vietu pēc izešanas no otras Puses ūdeņiem, kuru apzīmē ar kodu "EXI".
5. Karoga valsts FMC nodrošina to, ka ziņojumi par atrašanās vietu tiek automātiski apstrādāti un, vajadzības gadījumā, elektroniski pārraidīti. Ziņojumus par atrašanās vietu reģistrē drošā veidā un glabā trīs gadus.
6. Kuģu satelītnovērošanas sistēmas aparatūras un programmatūras elementi ir nodrošināti pret atrašanās vietas datu sagrozīšanas un tehnisku manipulāciju iespējām. Sistēma ir pilnīgi automatizēta un darbojas bez pārtraukuma neatkarīgi no vides apstākļiem. Satelītnovērošanas ierīci ir aizliegts iznīcināt, bojāt, padarīt neekspluatējamu vai citādi iejaukties tās darbībā. Jo īpaši kapteinis vienmēr nodrošina, ka:
 - a) kuģa VMS sistēma ir pilnībā funkcionējoša un ziņojumi par atrašanās vietu tiek pareizi nosūtīti karoga valsts FMC;
 - b) dati netiek sagrozīti;
 - c) satelītnovērošanas ierīces antenas vai antenu uztveršanas laukā nav fizisku šķēršļu;
 - d) elektroenerģijas padeve satelītnovērošanas ierīcēm ir nepārtraukta; un
 - e) satelītnovērošanas ierīce nav aizvākta no kuģa.
7. Zvejas kuģim ir aizliegts ietiet otras Puses EEZ bez pilnībā funkcionējošas satelītnovērošanas ierīces, citādi Grenlandes iestādes ir tiesīgas apturēt šā zvejas kuģa zvejas atļaujas darbību, un tas stājas spēkā nekavējoties. Grenlandes iestādes par to tūlīt paziņo attiecīgajam kuģim. Grenlandes iestādes tūlīt informē ES iestādes un karoga valsti par zvejas atļaujas darbības apturēšanu.
8. Kuģa datu pārraidīšana VMS sistēmas nedarbošanās gadījumā:
 - a) ja kuģa VMS sistēma nedarbojas, to salabo vai aizstāj 30 kalendāra diēnās pēc paziņošanas zvejas kuģa kapteinim un karoga valstij. ES iestādēm par to paziņo, cik drīz vien iespējams;
 - b) iepriekš minētajā laikposmā kuģa ziņojumus par atrašanās vietu sagatavo manuāli, ievērojot VII nodaļas 3. punktu, un pa elektronisko pastu vai pa faksu nosūta karoga valsts FMC un tās Puses FMC, kuras teritorijā kuģis atrodas. Šādā veidā manuāli pārraida vismaz vienu atrašanās vietas ziņojumu četrās stundās;

- c) pēc minētā laikposma kuģim vairs nav atļauts veikt zvejas darbības Grenlandes EEZ.
9. Ja ziņojumos, kurus satelītnovērošanas ierīce nosūta ik stundu, vairāk kā četras stundas ir minētas vienas un tās pašas ģeogrāfiskās koordinātas, sūta ziņojumu par atrašanās vietu, norādot darbības kodu "ANC", kā norādīts pievienotajā paraugā. Šādu ziņojumu pārraidīšanas periodiskums drīkst būt viens ziņojums 12 stundās. Nepilnu stundu pēc atrašanās vietas maiņas ziņojumus atsāk sūtīt reizi stundā.
10. Atrašanās vietas ziņojumu droša paziņošana starp FMC:
- a) kuģa ziņojumus par atrašanās vietu karoga valsts FMC automātiski nosūta tās Puses FMC, kuras ūdeņos šis kuģis atrodas;
- b) abu Pušu FMC apmainās ar kontaktinformāciju, piemēram, ar e-pasta adresēm, faksa, teleksa un tālruņa numuriem, un nekavējoties informē viena otru par visām izmaiņām šajā informācijā;
- c) ziņojumus par atrašanās vietu attiecīgo FMC un karoga valstu starpā pārraida elektroniski, izmantojot HTTPS protokolu. Grenlandes iestādes un attiecīgās karoga valsts FMC apmainās ar sertifikātiem;
- d) attiecībā uz automātiskajiem ziņojumiem, kurus pārraida no Eiropas Savienības uz Grenlandi, Eiropas Savienības FMC ir karoga valsts FMC. Attiecībā uz šādiem manuāliem vai automātiskiem ziņojumiem, kurus no Grenlandes pārraida uz Eiropas Savienību, Eiropas Savienības FMC ir tās dalībvalsts FMC, kuras ūdeņos attiecīgais kuģis darbojas vai ir darbojies. Grenlandes FMC ir izveidots Zivsaimniecības, medniecības un lauksaimniecības ministrijas Kontroles nodaļas (Grenlandes zvejas licenču kontroles iestāde) paspārnē un atrodas Nūkā;
- e) ja kuģis nav paziņojis par iziešanu no EEZ, to ūdeņu FMC, kuros attiecīgais kuģis atrodas konkrētā brīdī, informē karoga valsts FMC un Eiropas Komisiju par jebkādiem pārtraukumiem secīgo atrašanās vietas ziņojumu plūsmā no kuģa, kam ir zvejas atļauja.
11. Sakaru sistēmas traucējumi:
- a) Grenlande nodrošina sava elektroniskā aprīkojuma sadarbību ar karoga valsts FMC un nekavējoties informē ES par traucējumiem saistībā ar atrašanās vietas ziņojumu nosūtīšanu un saņemšanu, lai pēc iespējas drīzāk rastu tehnisku risinājumu;
- b) sakaru pārtrūkšana starp FMC nedrīkst ietekmēt kuģu darbību;
- c) visus sakaru traucējumu laikā nepārraidītos ziņojumus nosūta, tiklīdz sakari starp attiecīgajiem FMC ir atjaunoti.
12. Zvejas atļaujas turētāja kuģa kapteini uzskata par atbildīgu par jebkādam pierādītām manipulācijām ar kuģa VMS sistēmu, kuru mērķis ir sistēmas darbības traucēšana vai atrašanās vietas ziņojumu viltošana. Par pārkāpumiem piemēro sankcijas, ko paredzējusi Puse, kuras ūdeņos pārkāpums noticis, saskaņā ar spēkā esošajiem šīs Puses tiesību aktiem.
13. Satelītnovērošanas datus, kas otrai Pusei paziņoti saskaņā ar šo nolīgumu, iestādēm, izņemot kontroles un pārraudzības iestādes, nekad neizpauž tādā veidā, kas ļauj identificēt konkrētus kuģus.
14. Neskarot iepriekšējo punktu, VMS datus drīkst izmantot zinātnes un pētniecības nolūkiem ar nosacījumu, ka lietotāji nedrīkst šos datus publicēt veidā, kas ļauj identificēt konkrētus kuģus.

VIII NODAĻA

PĀRKĀPUMI

- A. Pārkāpumu noformēšana
1. Jebkurš pārkāpums, ko saskaņā ar šā pielikuma noteikumiem zvejas atļauju saņēmis ES zvejas kuģis izdarījis Grenlandes EEZ, jānorāda inspekcijas ziņojumā.
2. Kapteiņa paraksts inspekcijas ziņojumā neskar kapteiņa un/vai kuģa īpašnieka tiesības aizstāvēties saistībā ar konstatēto pārkāpumu.
- B. Informēšana par kuģa aizturēšanu
- Grenlande ne vēlāk kā 24 stundās paziņo ES par zvejas atļauju saņēmuša ES zvejas kuģa aizturēšanu. Šim paziņojumam pievieno īsu informāciju par pārkāpumu.

C. Sankcijas par pārkāpumiem

Sankcijas par konstatēto pārkāpumu nosaka Grenlande saskaņā ar spēkā esošo valsts tiesību aktu noteikumiem.

D. Tiesvedība un drošības nauda

1. Ja pārkāpums ir iesniegts izskatīšanai kompetentā tiesā, pārkāpumu izdarījušā ES zvejas kuģa īpašnieks Grenlandes norādītā bankā iemaksā drošības naudu, kuras apmēru nosaka Grenlande, lai segtu izmaksas par ES zvejas kuģa aizturēšanu, paredzamo naudassodu un jebkādas kompensācijas. Drošības nauda nav atgūstama pirms tiesvedības beigām.
2. Pēc sprieduma pasludināšanas drošības naudu atbrīvo un nekavējoties atmaksā kuģa īpašniekam:
 - a) pilnā apmērā, ja nav noteiktas nekādas sankcijas;
 - b) daļēji, t. i., izmaksā starpību, ja sankcija ir naudassods, kas nepārsniedz drošības naudas summu.
3. Tiesvedību uzsāk iespējami drīz saskaņā ar valsts tiesību aktiem.
4. Grenlande 14 dienās pēc sprieduma pasludināšanas informē ES par tiesvedības rezultātiem.

E. Kuģa un apkalpes atbrīvošana

ES zvejas kuģim jāatļauj atstāt ostu, tiklīdz ir iemaksāta drošības nauda vai nomaksāta sankcija.

IX NODAĻA

PAGaidu KOPUZŅĒMUMI

A. Pagaidu kopuzņēmumu un kopuzņēmumu veidošanas projektu novērtēšanas metodes un kritēriji

1. Puses apmainās ar informāciju par iesniegtajiem pagaidu kopuzņēmumu un kopuzņēmumu veidošanas projektiem saskaņā ar nolīguma 2. pantu.
 2. Projektus ES saņem ar attiecīgās dalībvalsts vai dalībvalstu kompetento iestāžu starpniecību.
 3. ES iesniedz Apvienotajai komitejai pagaidu kopuzņēmumu un kopuzņēmumu veidošanas projektu sarakstu. Apvienotā komiteja projektus izvērtē *inter alia* pēc šādiem kritērijiem:
 - a) tehnoloģijas piemērotība paredzētajām zvejas darbībām;
 - b) mērķsugas un zvejas zonas;
 - c) kuģa vecums;
 - d) pagaidu kopuzņēmumiem – uzņēmuma pastāvēšanas un zvejas darbību ilgums;
 - e) ES kuģu īpašnieku un Grenlandes partneru iepriekšējā pieredze zivsaimniecības nozarē.
 4. Apvienotā komiteja sniedz atzinumu par projektiem, vadoties pēc to izvērtējuma saskaņā ar 3. punktu.
 5. Pagaidu kopuzņēmuma gadījumā zvejas atļaujas izdod, tiklīdz attiecīgais projekts ir saņēmis labvēlīgu Apvienotās komitejas atzinumu un ir ticis apstiprināts Grenlandes iestādēs.
- B. Nosacījumi, kas reglamentē pagaidu kopuzņēmumu piekļuvi resursiem Grenlandē
1. Zvejas atļaujas
Grenlandes izdodamās zvejas atļaujas derīguma termiņš ir tāds pats kā pagaidu kopuzņēmuma darbības termiņš. Zveja notiek, pamatojoties uz Grenlandes iestāžu iedalītajām kvotām.
 2. Kuģu aizstāšana
ES kuģi, kurš darbojas pagaidu kopuzņēmumā, aizstāt ar citu ES kuģi, kuram ir līdzvērtīga zvejas kapacitāte un tehniskās specifikācijas, drīkst tikai tad, ja tam ir pienācīgs pamatojums un abu Pušu piekrišana.

3. Aprikojums

Kuģi, ko ekspluatē pagaidu kopuzņēmumi, atbilst normām un noteikumiem, kas Grenlandē piemērojami attiecībā uz aprikojumu, šos noteikumus piemērojot bez diskriminācijas starp Grenlandes un ES kuģiem.

X NODAĻA

EKSPERIMENTĀLA ZVEJA

Eksperimentālas zvejas īstenošanas noteikumi

1. Grenlandes valdība un Eiropas Komisija kopīgi pieņem lēmumu par attiecīgajiem Eiropas Savienības operatoriem, eksperimentālai zvejai piemērotāko laiku un īstenošanas pasākumiem. Lai kuģiem atvieglotu izpēti darbu, Grenlandes valdība (ar Grenlandes Dabas resursu institūta starpniecību) dara pieejamus esošos zinātniskos ieteikumus un citu pamatinformāciju.
2. Cieši iesaista Grenlandes zvejniecības nozares pārstāvjus (eksperimentālas zvejas pasākumu koordinācija un dialogs).
3. Kampaņas ilgst ne vairāk kā sešus mēnešus un ne mazāk kā trīs mēnešus. Pusēm vienojoties, šā laikposma ilgumu var mainīt.
4. Eiropas Komisija nosūta Grenlandes iestādēm informāciju par eksperimentālās zvejas atļauju pieprasījumiem. Tehnisku dokumentu paketē iekļauj šādas ziņas:
 - a) kuģa tehniskie parametri;
 - b) kuģa virsnieku pieredze zvejniecībā;
 - c) priekšlikums par kampaņas tehniskajiem parametriem (ilgums, zvejas rīki, pētāmie reģioni u. c.).
5. Vajadzības gadījumā Grenlandes iestādes organizē tehnisku dialogu starp Pusēm un attiecīgo kuģu īpašniekiem.
6. Pirms kampaņas sākuma kuģu īpašnieki Grenlandes iestādēm un Eiropas Komisijai iesniedz:
 - a) deklarāciju par nozvejām, kas jau atrodas uz kuģa;
 - b) kampaņas laikā izmantojamo zvejas rīku tehniskos raksturlielumus;
 - c) apņemšanos ievērot Grenlandes pieņemtos zvejniecības noteikumus.
7. Kampaņas jūrā laikā attiecīgo kuģu īpašnieki:
 - a) ik nedēļu ziņo Grenlandes Dabas resursu institūtam, Grenlandes iestādēm un Eiropas Komisijai par dienas nozveju katrā atsevišķā zvejas rīku iemetiena reizē, norādot arī kampaņas tehniskos parametrus (atrašanās vieta, dziļums, datums un laiks, nozveja un citi novērojumi vai piebildes);
 - b) ar VMS palīdzību ziņo kuģa atrašanās vietu, ātrumu un kursu;
 - c) nodrošina viena Grenlandes zinātniskā novērotāja vai Grenlandes institūciju izraudzīta novērotāja atrašanos uz kuģa. Novērotāja uzdevums ir vākt zinātnisku informāciju par nozvejām, kā arī ņemt nozveju paraugus. Novērotāja statuss ir tāds pats kā kuģa virsniekam, un kuģa īpašnieks sedz novērotāja uzturēšanās izmaksas laikā, kamēr novērotājs ir uz kuģa. Lēmumu par novērotāja uzskāpšanu uz kuģa, viņa uzturēšanās ilgumu un uzskāpšanas un nokāpšanas ostu pieņem pēc vienošanās ar Grenlandes iestādēm;
 - d) ja Grenlandes iestādes to pieprasa, ļauj kuģi inspicēt pirms izbraukšanas no Grenlandes EEZ;
 - e) nodrošina Grenlandes pieņemto zvejniecības noteikumu ievērošanu.
8. Nozveja, kas atbilst eksperimentālās kampaņas mērķim un ir gūta tās laikā, pieder kuģa īpašniekam.
9. To, kāda nozveja atbilst eksperimentālās kampaņas mērķim, Grenlandes iestādes nosaka pirms katras kampaņas sākuma un to paziņo attiecīgā kuģa kapteinim.
10. Grenlandes iestādes ieceļ kontaktpersonu, kura atbild par visu to neparedzēto problēmu risināšanu, kas var kavēt izpēti zvejniecības norisi.
11. Grenlandes iestādes pirms katras kampaņas sākuma paredz eksperimentālās zvejas kampaņas noteikumus un nosacījumus saskaņā ar nolīguma 9. un 10. pantu un Grenlandes tiesību aktiem.

ŠĀ PIELIKUMA PAPILDINĀJUMI

1. 1. papildinājums. Zvejas atļaujas pieteikuma veidlapa
 2. 2. papildinājums. Veidlapa paziņošanai par ieešanu /iziešanu
 3. 3. papildinājums. Elastīguma sistēma pelāģisko sarkanasarņu zvejniecībā Grenlandes un NEAFC ūdeņos
-

1. papildinājums

ZVEJAS ATĻAUJAS GRENLANDES EEZ PIETEIKUMA VEIDLAPA

- 1 Karoga valsts
- 2 Kuģa vārds
- 3 ES flotes reģistra numurs
- 4 Ārējās identifikācijas burti un cipari
- 5 Pieraksta osta
- 6 Starptautiskais radio izsaukuma signāls (IRCS)
- 7 *Inmarsat* numurs (tālrunis, telekss, e-pasts) ⁽¹⁾
- 8 Kuģa būves gads
- 9 IMO numurs (ja ir)
- 10 Kuģa tips
- 11 Zvejas rīki
- 12 Mērķsuga / daudzums
- 13 Zvejas apgabals (ICES / NAFO)
- 14 Zvejas atļaujas laikposms
- 15 Īpašnieks (fiziskas vai juridiskas personas adrese, tālrunis, telekss, e-pasts)
- 16 Fraktētājs (fiziskas vai juridiskas personas adrese, tālrunis, telekss, e-pasts)
- 17 Kapteinis
- 18 Apkalmes locekļu skaits
- 19 Dzinēja jauda (KW)
- 20 Lielākais garums (LOA)
- 21 Bruto tūlība tonnās
- 22 Pārstāvja (aģenta) vārds/nosaukums un adrese Grenlandē
- 23 Adrese zvejas atļaujas nosūtīšanai pa pastu

European Commission, Directorate General for Maritime
Affairs and Fisheries, Rue de la Loi 200, B-1049
Brussels Fakss: +32 2 2962338. E-pasts:
MARE-LICENCES@ec.europa.eu

⁽¹⁾ Šos datus var iesniegt arī pēc pieteikuma apstiprināšanas.

2. papildinājums

VEIDLAPA PAZIŅOŠANAI PAR IEIEŠANU/IZIEŠANU

VMS ziņojumu formāts, izmantojams paziņojumos otras Puses FMC

1) ziņojums "IEIEŠANA"

Datu elements	Lauka kods	Obligāti/ fakultatīvi	Piezīmes
Ieraksta sākums	SR	O	Sistēmas dati: apzīmē ieraksta sākumu
Adrese	AD	O	Ziņojuma dati: saņēmējas Puses ISO trīsburtu valsts kods
Sūtītājs	FR	O	Ziņojuma dati: sūtītājas Puses ISO trīsburtu valsts kods
Ieraksta numurs	RN	F	Ziņojuma dati: ieraksta kārtas numurs konkrētajā gadā
Ieraksta datums	RD	F	Ziņojuma dati: pārraidīšanas datums
Ieraksta laiks	RT	F	Ziņojuma dati: pārraidīšanas laiks
Ziņojuma tips	TM	O	Ziņojuma dati: ziņojuma tips "ENT"
Radio izsaukuma signāls	RC	O	Kuģa dati: kuģa starptautiskais radio izsaukuma signāls
Iekšējais atsaucē numurs	IR	O	Kuģa dati: Puses piešķirts unikāls kuģa numurs (karoga valsts ISO trīsburtu kods, aiz kura norādīts numurs)
Ārējais reģistrācijas numurs	XR	F	Kuģa dati: kuģa borta numurs
Ģeogrāfiskais platums	LT	O	Atrašanās vietas dati: atrašanās vieta ± 99.999 (WGS-84)
Ģeogrāfiskais garums	LG	O	Atrašanās vietas dati: atrašanās vieta ± 999.999 (WGS-84)
Ātrums	SP	O	Atrašanās vietas dati: kuģa ātrums decimālmezglos
Kurss	CO	O	Atrašanās vietas dati: kuģa kurss 360° skalā
Datums	DA	O	Atrašanās vietas dati: atrašanās vietas reģistrēšanas datums UTC (GGGMMDD)
Laiks	TI	O	Atrašanās vietas dati: atrašanās vietas reģistrēšanas laiks UTC (SSMM)
Ieraksta beigas	ER	O	Sistēmas dati: apzīmē ieraksta beigas

2) ziņojums "ATRAŠANĀS VIETA"

Datu elements	Lauka kods	Obligāti/ fakultatīvi	Piezīmes
Ieraksta sākums	SR	O	Sistēmas dati: apzīmē ieraksta sākumu
Adrese	AD	O	Ziņojuma dati: saņēmējas Puses ISO trīsburtu valsts kods
Sūtītājs	FR	O	Ziņojuma dati: sūtītājas Puses ISO trīsburtu valsts kods

Datu elements	Lauka kods	Obligāti/ fakultatīvi	Piezīmes
Ieraksta numurs	RN	F	Ziņojuma dati: ieraksta kārtas numurs konkrētajā gadā
Ieraksta datums	RD	F	Ziņojuma dati: pārraidīšanas datums
Ieraksta laiks	RT	F	Ziņojuma dati: pārraidīšanas laiks
Ziņojuma tips	TM	O	Ziņojuma dati: ziņojuma tips "POS" ⁽¹⁾
Radio izsaukuma signāls	RC	O	Kuģa dati: kuģa starptautiskais radio izsaukuma signāls
Iekšējais atsaucē numurs	IR	O	Kuģa dati: Puses piešķirts unikāls kuģa numurs (karoga valsts ISO trīsburtu kods, aiz kura norādīts numurs)
Ārējais reģistrācijas numurs	XR	F	Kuģa dati: kuģa borta numurs
Ģeogrāfiskais platums	LT	O	Atrašanās vietas dati: atrašanās vieta ± 99.999 (WGS-84)
Ģeogrāfiskais garums	LG	O	Atrašanās vietas dati: atrašanās vieta ± 999.999 (WGS-84)
Darbība	AC	F ⁽²⁾	Atrašanās vietas dati: "ANC" norāda ziņojumu periodiskuma samazinājumu
Ātrums	SP	O	Atrašanās vietas dati: kuģa ātrums decimālmezglos
Kurss	CO	O	Atrašanās vietas dati: kuģa kurss 360° skalā
Datums	DA	O	Atrašanās vietas dati: atrašanās vietas reģistrēšanas datums UTC (GGGMMDD)
Laiks	TI	O	Atrašanās vietas dati: atrašanās vietas reģistrēšanas laiks UTC (SSMM)
Ieraksta beigas	ER	O	Sistēmas dati: apzīmē ieraksta beigas

3) ziņojums "IZIEŠANA"

Datu elements	Lauka kods	Obligāti/ fakultatīvi	Piezīmes
Ieraksta sākums	SR	O	Sistēmas dati: apzīmē ieraksta sākumu
Adrese	AD	O	Ziņojuma dati: saņēmēja Puses ISO trīsburtu valsts kods
Sūtītājs	FR	O	Ziņojuma dati: sūtītāja Puses ISO trīsburtu valsts kods
Ieraksta numurs	RN	F	Ziņojuma dati: ieraksta kārtas numurs konkrētajā gadā
Ieraksta datums	RD	F	Ziņojuma dati: pārraidīšanas datums
Ieraksta laiks	RT	F	Ziņojuma dati: pārraidīšanas laiks
Ziņojuma tips	TM	O	Ziņojuma dati: ziņojuma tips "EXI"
Radio izsaukuma signāls	RC	O	Kuģa dati: kuģa starptautiskais radio izsaukuma signāls

⁽¹⁾ Kuģiem, kuru satelītnovērošanas ierīces ir bojātas, norādāmais ziņojuma tips ir "MAN".

⁽²⁾ Jānorāda tikai tad, ja "POS" ziņojumu biežums attiecīgajam kuģim ir samazināts.

Datu elements	Lauka kods	Obligāti/ fakultatīvi	Piezīmes
Iekšējais atsaucē numurs	IR	O	Kuģa dati: Puses piešķirts unikāls kuģa numurs (karoga valsts ISO trīsburtu kods, aiz kura norādīts numurs)
Ārējais reģistrācijas numurs	XR	F	Kuģa dati: kuģa borta numurs
Datums	DA	O	Atrašanās vietas dati: atrašanās vietas reģistrēšanas datums UTC (GGGMMDD)
Laiks	TI	O	Atrašanās vietas dati: atrašanās vietas reģistrēšanas laiks UTC (SSMM)
Ieraksta beigas	ER	O	Sistēmas dati: apzīmē ieraksta beigas

4) formatējums

Datus pārraida pēc šāda parauga:

- ziņojuma sākumu apzīmē ar divām slīpsvītrām (//) un lauka kodu "SR",
- datu elementa sākumu apzīmē ar divām slīpsvītrām (//) un attiecīgo lauka kodu,
- lauka kodu no datu elementa atdala ar vienu slīpsvītru (/),
- datu elementus atdala ar atstarpi,
- ieraksta beigas apzīmē ar lauka kodu "ER" un divām slīpsvītrām (//).

Visi šeit minētie lauka kodu ir Ziemeļatlantijas formātā, kā aprakstīts NEAFC Kontroles un noteikumu izpildes shēmā.

3. papildinājums

ELASTĪGUMA SISTĒMA PELAGISKO SARKANASARU ZVEJNICĪBĀ GRENLANDES UN NEAFC ŪDEŅOS

1. Lai iegūtu tiesības zvejot saskaņā ar elastīguma sistēmu, kuru piemēro pelagisko sarkanasaru zvejniecībā Grenlandes un NEAFC ūdeņos, kuģim vispirms jāpiesakās šādu iespēju paredzošas Grenlandes zvejas atļaujas saņemšanai. Ja pieteikumu apstiprina, kuģim izdod īpašu zvejas atļauju darbībām ārpus Grenlandes EEZ.
2. Kuģim jāpilda visi pasākumi, ko NEAFC pieņēmusi attiecībā uz šo zvejniecību NEAFC pārvaldības apgabalā.
3. No Grenlandes sarkanasaru kvotas kuģis drīkst zvejot tikai pēc tam, kad tas ir pilnībā apguvis ES pienākošās NEAFC sarkanasaru kvotas daļu, kuru kuģim iedalījusi karoga valsts.
4. Kad kuģis ir pilnībā apguvis savu NEAFC kvotu, tas drīkst tajā pašā NEAFC apgabalā turpināt zvejot no savas Grenlandes kvotas, ievērojot 5. punkta prasības.
5. Kuģis drīkst zvejot no savas Grenlandes kvotas sarkanasaru aizsardzības apgabalā (RCA) saskaņā ar nosacījumiem, kas izklāstīti NEAFC ieteikumā par sarkanasaru pārvaldību Irmingeras jūrā un blakusesošajos ūdeņos, bet nedrīkst zvejot minētā apgabala daļā, kas atrodas Islandes EEZ.
6. Kuģis, kas veic zvejas darbības NEAFC pārvaldības apgabalā, ar karoga valsts FMC starpniecību un saskaņā ar regulatīvajām prasībām nosūta NEAFC adresētu VMS ziņojumu par atrašanās vietu. Tik ilgi, kamēr NEAFC RCA notiek zveja no Grenlandes kvotas, karoga valsts FMC nodrošina, ka ik stundu kuģa VMS ziņojums par atrašanās vietu tiek pārraidīts Grenlandes FMC praktiski reāllaikā.
7. Kuģa kapteinis nodrošina, ka NEAFC un Grenlandes iestādēm adresētajos ziņojumos ir skaidri norādīta sarkanasaru nozveja, kas gūta NEAFC pārvaldības apgabalā saskaņā ar elastīguma iespēju paredzošo Grenlandes zvejas atļauju, un ka šīs nozvejas apjoms ir atvilks no Grenlandes kvotas, kas iedalīta saskaņā ar elastīguma iespēju paredzošo zvejas atļauju.
 - a) Pirms kuģis sāk zvejot saistībā ar tā Grenlandes kvotu, tas ar karoga valsts FMC starpniecību nosūta ACTIVE "CATCH ON ENTRY" ziņojumu Grenlandes FMC:
 - i) ACTIVE "CATCH ON ENTRY"
 - ii) Kuģa vārds
 - iii) Ārējais reģistrācijas numurs
 - iv) Starptautiskais radio izsaukuma signāls
 - v) Kapteinis
 - vi) Datums un laiks, kurā kuģis sāk ar Grenlandes kvotu saistītās zvejas darbības
 - vii) Atrašanās vieta
 - viii) Uz kuģa paturētā nozveja, katrai sugai norādot dzīvsvara ekvivalentu un nozvejas apgabalu.
 - b) DIENAS NOZVEJAS ZIŅOJUMS
Zvejas žurnāla datus katru dienu nosūta ne vēlāk kā plkst. 23.59 (UTC).
 - c) Kad kuģis beidz ar Grenlandes kvotu saistītās zvejas darbības, tas ar karoga valsts FMC starpniecību nosūta PASSIVE "CATCH ON EXIT" ziņojumu Grenlandes FMC:
 - i) PASSIVE "CATCH ON EXIT"
 - ii) Kuģa vārds
 - iii) Ārējais reģistrācijas numurs
 - iv) Starptautiskais radio izsaukuma signāls
 - v) Kapteinis
 - vi) Datums un laiks, kurā kuģis beidz ar Grenlandes kvotu saistītās zvejas darbības
 - vii) Atrašanās vieta
 - viii) Uz kuģa paturētā nozveja, katrai sugai norādot dzīvsvara ekvivalentu un nozvejas apgabalu.

Gan *ACTIVE*, gan *PASSIVE* ziņojumi nosūtāmi, neskarot pienākumu nosūtīt dienas nozvejas ziņojumus.

8. Labākai to apgabalu aizsardzībai, kuros ir augsta zivju kāpuru koncentrācija, zvejas darbības neuzsāk pirms datuma, kas noteikts *NEAFC* ieteikumā par sarkanasarū pārvaldību Irmingera jūrā un blakusesošajos ūdeņos.
 9. Karoga valsts paziņo ES iestādēm no Grenlandes kvotas gūtās nozvejas Grenlandes ūdeņos un *NEAFC* pārvaldības apgabalā. Tas ietver visas nozvejas saskaņā ar elastīguma sistēmu, skaidri norādot katrai nozvejai atbilstošo zvejas atļauju.
 10. Beidzoties zvejas sezonai, katras karoga valsts *FMC* nosūta Grenlandes iestādēm nozvejas statistiku par pelāģisko sarkanasarū zvejniecību, kurā piemērota šī elastīguma sistēma.
-

REGULAS

KOMISIJAS REGULA (ES) Nr. 973/2012

(2012. gada 22. oktobris),

ar ko sāk izmeklēšanu par Padomes Regulā (EK) Nr. 925/2009 konkrētas Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes alumīnija folijas importam noteiktu antidempinga pasākumu iespējamu apiešanu, kura notiek, importējot konkrētu Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes nerūdītu alumīnija foliju ruļļos ar platumu virs 650 mm, un ar ko nosaka šā importa reģistrēšanu

EIROPAS KOMISIJA,

stāšanās brīdī), un tā izcelsme ir Ķīnas Tautas Republikā (turpmāk "izmeklējamais ražojums").

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes 2009. gada 30. novembra Regulu (EK) Nr. 1225/2009 par aizsardzību pret importu par dempinga cenām no valstīm, kas nav Eiropas Kopienas dalībvalstis ⁽¹⁾, (turpmāk "pamatregula") un jo īpaši tās 13. panta 3. punktu un 14. panta 5. punktu,

saskaņā ar pamatregulas 13. panta 3. punktu un 14. panta 5. punktu apspriedusies ar Padomdevēju komiteju,

tā kā:

A. PIEPRASĪJUMS

- (1) Eiropas Komisija (turpmāk "Komisija") saskaņā ar pamatregulas 13. panta 3. punktu un 14. panta 5. punktu ir saņēmusi pieprasījumu izmeklēt to antidempinga pasākumu iespējamo apiešanu, kuri piemērojami konkrētas Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes alumīnija folijas importam, un noteikt konkrētas Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes nerūdītas alumīnija folijas ruļļos ar platumu virs 650 mm importa reģistrēšanu.
- (2) Pieprasījumu 2012. gada 24. septembrī iesniedza četri alumīnija folijas ražotāji Savienībā – SYMETAL S.A, EUROFOIL Luxembourg S.A., Alcomet un Hydro Aluminium Rolled Products GmbH.

B. RAŽOJUMS

- (3) Ražojums, uz ko attiecas iespējamā pasākumu apiešana, ir Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes alumīnija folija, kuras biezums nav mazāks par 0,008 mm un nepārsniedz 0,018 mm, bez pamatnes, apstrādāta tikai velmējot, ruļļos, kā platums nepārsniedz 650 mm un svars pārsniedz 10 kg, un kuru patlaban deklarē ar KN kodu 7607 11 19 (Taric kods 7607 11 19 10) (turpmāk "attiecīgais ražojums").
- (4) Izmeklējamais ražojums ir tāds pats, kā definēts iepriekšējā apsvērumā, taču importējot tas ir nerūdīts ruļļos, kuru platums pārsniedz 650 mm, un to patlaban deklarē ar tādu pašu KN kodu kā attiecīgo ražojumu, bet ar citu Taric kodu (t. i., 7607 11 19 90 līdz šīs regulas spēkā

C. SPĒKĀ ESOŠIE PASĀKUMI

- (5) Šobrīd spēkā esošie pasākumi, kas, iespējams, tiek apieti, ir antidempinga pasākumi, kuri noteikti ar Padomes Regulu (EK) Nr. 925/2009 ⁽²⁾, ar ko nosaka galīgo antidempinga maksājumu, kurš noteikts konkrētas alumīnija folijas importam, kā izcelsme cita starpā ir Ķīnas Tautas Republikā.

D. PAMATOJUMS

- (6) Pieprasījumā ir pietiekami pirmšķietami pierādījumi par to, ka 5. apsvērumā aprakstītie spēkā esošie antidempinga pasākumi tiek apieti, importējot izmeklējamu ražojumu un pēc tam to pārveidojot par attiecīgo ražojumu.
- (7) Iesniegti turpmāk minētie pirmšķietamie pierādījumi.
- (8) Pieprasījums liecina, ka pēc tam, kad attiecīgajam ražojumam ar Regulu (EK) Nr. 925/2009 tika noteikts galīgais antidempinga maksājums, ir ievērojami mainījies tirdzniecības modeļi saistībā ar eksportu no Ķīnas Tautas Republikas uz Savienību un šādām pārmaiņām nav cita pietiekama iemesla vai pamatojuma kā vien maksājuma noteikšana.
- (9) Šķiet, ka šīs pārmaiņas ir saistītas ar nedaudz mainīta attiecīgā ražojuma importu, kuru pēc tam Savienībā pārveido par attiecīgo ražojumu.
- (10) Turklāt pieprasījumā ir pietiekami pirmšķietami pierādījumi par to, ka attiecīgajam ražojumam piemēroto pašreizējo antidempinga pasākumu koriģējošās sekas tiek mazinātas gan attiecībā uz daudzumu, gan cenu. Attiecīgā ražojuma importu ir aizstājuši ievērojami izmeklējamā ražojuma importa apjomi. Turklāt ir pietiekami daudz pierādījumu par to, ka izmeklējamais ražojums tiek

⁽¹⁾ OV L 343, 22.12.2009., 51. lpp.

⁽²⁾ OV L 262, 6.10.2009., 1. lpp.

importēts par cenām, kuras ir zemākas par cenu, kas nerada kaitējumu un kas konstatēta izmeklēšanā, kuras rezultātā tika noteikti spēkā esošie pasākumi.

- (11) Visbeidzot, pieprasījumā ir pietiekami pirmšķietami pierādījumi par to, ka, ņemot vērā attiecīgajam ražojumam iepriekš noteikto normālo vērtību, pēc pārveidošanas izmeklējamā ražojumu pārdod par dempinga cenu.
- (12) Ja izmeklēšanas gaitā papildus iepriekš minētajai tiks konstatētas vēl arī citas apiešanas darbības, uz ko attiecas pamatregulas 13. pants, izmeklēšanu var attiecināt arī uz tām.

E. PROCEDŪRA

- (13) Ņemot vērā iepriekš minēto, Komisija secināja, ka ir pietiekami daudz pierādījumu, lai pamatotu izmeklēšanas sākšanu atbilstīgi pamatregulas 13. panta 3. punktam un lai reģistrētu izmeklējamā ražojuma importu saskaņā ar pamatregulas 14. panta 5. punktu.

a) Anketas

- (14) Lai iegūtu informāciju, ko Komisija uzskata par vajadzīgu izmeklēšanai, tā nosūtīs anketas zināmajiem eksportētājiem/ražotājiem un zināmajām eksportētāju/ražotāju apvienībām Ķīnas Tautas Republikā, zināmajiem importētājiem un zināmajām importētāju apvienībām Savienībā, kā arī Ķīnas Tautas Republikas iestādēm. Informāciju var attiecīgi iegūt arī no Savienības ražošanas nozares.
- (15) Katrā ziņā visām ieinteresētajām personām nekavējoties un ne vēlāk kā šīs regulas 3. pantā noteiktajā termiņā būtu jāsazinās ar Komisiju un šīs regulas 3. panta 1. punktā noteiktajā termiņā jāpieprasa anketa, jo šīs regulas 3. panta 2. punktā noteiktais termiņš attiecas uz visām ieinteresētajām personām.
- (16) Ķīnas Tautas Republikas iestādes tiks informētas par izmeklēšanas sākšanu.

b) Informācijas vākšana un uzklauššanas organizēšana

- (17) Ar šo visas ieinteresētās personas tiek aicinātas rakstiski darīt zināmu savu viedokli un sniegt apstiprinošus pierādījumus. Turklāt Komisija var uzklaut ieinteresētās personas, ja tās to rakstiski pieprasa un norāda konkrētus iemeslus, kādēļ tās būtu jāuzklaut.

c) Atbrīvojums no importa reģistrācijas vai pasākumiem

- (18) Saskaņā ar pamatregulas 13. panta 4. punktu izmeklējamā ražojuma importu var atbrīvot no reģistrācijas vai pasākumiem, ja ar šādu importu pasākumi netiek apiesti.

- (19) Kaut arī ir jāizmeklē, cik plaši iespējamā pasākumu apiešana notiek Savienībā un/vai ārpus tās, izmeklējamā ražojuma importētājiem un/vai eksportētājiem, kuri var pierādīt, ka tie nav saistīti ⁽¹⁾ ar ražotājiem, kuriem piemēro pasākumus ⁽²⁾, un ka tie nav iesaistīti apiešanas pasākumos, saskaņā ar pamatregulas 13. panta 4. punktu var piešķirt atbrīvojumus. Importētājiem un eksportētājiem, kas vēlas saņemt atbrīvojumu, šīs regulas 3. panta 3. punktā norādītajā termiņā jāiesniedz pieprasījums, kas pienācīgi pamatots ar pierādījumiem.

F. REĢISTRĀCIJA

- (20) Ievērojot pamatregulas 14. panta 5. punktu, lai nodrošinātu, ka tad, ja izmeklēšanā konstatētu pasākumu apiešanu, antidempinga maksājumus atbilstošā apmērā varētu piemērot no dienas, kad šāda importa reģistrēšana sāka, izmeklējamā ražojuma imports tiek reģistrēts.

G. TERMIŅI

- (21) Pārdomātas pārvaldības labad būtu jānosaka termiņi, kuros:

— ieinteresētās personas var pieteikties Komisijā, rakstiski darīt zināmu savu viedokli un iesniegt atbildes uz anketas jautājumiem un visu pārējo informāciju, kas jāņem vērā izmeklēšanā,

— importētāji Savienībā un eksportētāji var pieprasīt atbrīvojumu no importa reģistrācijas vai pasākumiem,

— ieinteresētās personas var iesniegt Komisijai rakstisku uzklauššanas pieprasījumu.

⁽¹⁾ Saskaņā ar 143. pantu Komisijas Regulā (EEK) Nr. 2454/93 par Kopienas Muitas kodeksa īstenošanu personas uzskata par saistītām tikai tad, ja: a) viena persona ir otras personas uzņēmuma amatpersona vai direktors; b) tās ir juridiski atzīti uzņēmējdarbības partneri; c) tās ir darba devējs un darba ņēmējs; d) kādai personai tieši vai netieši pieder, tā pārvalda vai tur 5 % vai vairāk no abu personu balsstiesīgajām apgrozībā esošajām akcijām vai daļām; e) viena no personām tieši vai netieši kontrolē otru; f) abas personas tieši vai netieši kontrolē trešo personu; g) abas personas kopā tieši vai netieši kontrolē kādu trešo personu; vai h) tās ir vienas ģimenes locekļi. Par vienas ģimenes locekļiem uzskata tikai tādas personas, kuru starpā pastāv šādas attiecības: i) vīrs un sieva; ii) tēvs vai māte un bērns; iii) brālis un māsa vai pusbrālis un pusmāsa; iv) vectēvs vai vecmāte un bērns; v) tēva vai mātes brālis vai māsa un brāļa vai māsas bērns; vi) vīra vai sievas tēvs vai māte un znots vai vedekla; vii) svainis un svaine (OV L 253, 11.10.1993., 1. lpp.). Šajā kontekstā termins "persona" attiecas gan uz fizisku, gan juridisku personu.

⁽²⁾ Tomēr pat tad, ja importētāji iepriekšminētajā nozīmē ir saistīti ar uzņēmumiem, uz kuriem attiecas spēkā esošie pasākumi par Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes importu (sākotnējie antidempinga pasākumi), atbrīvojumu var piešķirt, ja nav pierādījumu, ka saistība ar uzņēmumiem, uz kuriem attiecas sākotnējie pasākumi, ir izveidota vai izmantota sākotnējo pasākumu apiešanai.

- (22) Uzmanība tiek pievērsta faktam, ka vairākuma pamatregulā noteikto procesuālo tiesību īstenošana ir atkarīga no tā, vai persona piesakās šīs regulas 3. pantā noteiktajos termiņos.

H. NESADARBOŠANĀS

- (23) Ja ieinteresētā persona liedz piekļuvi nepieciešamajai informācijai vai nesniedz to noteiktajā termiņā, vai ievērojami kavē izmeklēšanu, tad saskaņā ar pamatregulas 18. pantu apstiprinošus vai noraidošus konstatējumus var sagatavot, pamatojoties uz pieejamajiem faktiem.
- (24) Ja tiek konstatēts, ka ieinteresētā persona ir sniegusi nepatiesu vai maldinošu informāciju, šo informāciju neņem vērā un var izmantot pieejamos faktus.
- (25) Ja ieinteresētā persona nesadarbojas vai sadarbojas tikai daļēji un tāpēc konstatējumi saskaņā ar pamatregulas 18. pantu ir pamatoti ar pieejamajiem faktiem, rezultāts šai personai var būt mazāk labvēlīgs nekā tad, ja tā būtu sadarbojusies.

I. IZMEKLĒŠANAS GRAFIKS

- (26) Izmeklēšana saskaņā ar pamatregulas 13. panta 3. punktu tiks pabeigta deviņu mēnešu laikā no šīs regulas publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

J. PERSONAS DATU APSTRĀDE

- (27) Tiek norādīts, ka šajā izmeklēšanā iegūtos personas datus apstrādās saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2000. gada 18. decembra Regulu (EK) Nr. 45/2001 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti⁽¹⁾.

K. UZKLAUSĪŠANAS AMATPERSONA

- (28) Ieinteresētās personas var lūgt Tirdzniecības ģenerāldirektorāta uzklausišanas amatpersonas iesaistīšanos. Uzklausišanas amatpersona darbojas kā vidutājs starp ieinteresētajām personām un Komisijas izmeklēšanas dienestiem. Uzklausišanas amatpersona izskata pieprasījumus par piekļuvi lietai, strīdus par dokumentu konfidencialitāti, pieprasījumus pagarināt termiņu un trešo personu uzklausišanas pieprasījumus. Uzklausišanas amatpersona var rīkot uzklausišanu atsevišķai ieinteresētajai personai un darboties kā vidutājs, lai pilnībā tiktu īstenotas ieinteresētās personas tiesības uz aizstāvību.
- (29) Uzklausišanas pieprasījums jāiesniedz uzklausišanas amatpersonai rakstiski, un tajā jānorāda pieprasījuma iemesli. Lai tiktu pārstāvēti dažādi viedokļi un piedāvāti atspēkojoši argumenti, uzklausišanas amatpersona arī nodrošinās iespēju piedalīties uzklausišanā, kurā iesaistītas attiecīgās personas.

- (30) Papildu informācija un kontaktinformācija pieejama uzklausišanas amatpersonas tīmekļa lapās Tirdzniecības ģenerāldirektorāta tīmekļa vietnē: http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/index_en.htm.

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Ar šo tiek sākta izmeklēšana atbilstīgi Regulas (EK) Nr. 1225/2009 13. panta 3. punktam, lai noteiktu, vai, Savienībā importējot Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes alumīnija foliju, kuras biezums nav mazāks par 0,008 mm un nepārsniedz 0,018 mm, bez pamatnes, apstrādātu tikai velmējot, kura ir nerūdīta, ruļļos ar platumu virs 650 mm un svaru virs 10 kg un kuru patlaban deklarē ar KN kodu ex 7607 11 19 (*Taric* kods 7607 11 19 20), tiek apieti ar Regulu (EK) Nr. 925/2009 noteiktie pasākumi.

2. pants

Muitas dienesti saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1225/2009 13. panta 3. punktu un 14. panta 5. punktu veic vajadzīgos pasākumus, lai reģistrētu šīs regulas 1. pantā noteikto importu Savienībā.

Reģistrāciju beidz deviņus mēnešus pēc šīs regulas spēkā stāšanās dienas.

Komisija ar regulu var uzdot muitas dienestiem pārtraukt reģistrēt to ražojumu importu Savienībā, kurus vai nu ražo ražotāji, vai importē importētāji, kas iesnieguši pieteikumu par atbrīvojumu no reģistrācijas un par ko konstatēts, ka tie atbilst atbrīvojuma piešķiršanas nosacījumiem.

3. pants

Anketas no Komisijas jāpieprasa 15 dienu laikā no šīs regulas publicēšanas dienas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Ieinteresētajām personām, kuras vēlas, lai to viedokli ņemtu vērā izmeklēšanā, jāpiesakās, sazinoties ar Komisiju, rakstiski jāizklāsta savs viedoklis un jāiesniedz atbildes uz anketas jautājumiem un visa cita informācija 37 dienu laikā no dienas, kad šo regulu publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*, ja vien nav norādīts citādi.

Importētājiem Savienībā un ražotājiem, kas pieprasa izņēmumu no importa reģistrācijas vai pasākumiem, tajā pašā 37 dienu termiņā jāiesniedz ar pierādījumiem pienācīgi pamatots pieprasījums.

Lai ieinteresētās personas tiktu uzklausiņas, tām tajā pašā 37 dienu termiņā jāpiesakās Komisijā.

⁽¹⁾ OV L 8, 12.1.2001., 1. lpp.

Ieinteresētās personas tiek lūgtas visu informāciju un pieprasījumus iesniegt elektroniski (nekonfidenciālo informāciju – pa e-pastu, konfidenciālo – CD-R/DVD), un tām jānorāda savs nosaukums, adrese, e-pasta adrese, tālruna un faksa numurs. Tomēr pilnvaras, parakstīti apliecinājumi un to atjauninājumi, ko pievieno atbildēm uz anketas jautājumiem, jāiesniedz uz papīra, t. i., jānosūta pa pastu vai jāiesniedz personīgi turpmāk norādītajā adresē. Ja kāda ieinteresētā persona dokumentus un pieprasījumus nevar iesniegt elektroniski, tai saskaņā ar pamatregulas 18. panta 2. punktu nekavējoties jāinformē Komisija. Sīkāku informāciju par saraksti ar Komisiju ieinteresētās personas var iegūt Tirdzniecības ģenerāldirektorāta tīmekļa vietnē: <http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/trade-defence>.

Visiem rakstiski iesniegtajiem dokumentiem, tostarp šajā regulā prasītajai informācijai, kā arī atbildēm uz anketas jautājumiem un sarakstei, ko ieinteresētās personas veic konfidenciāli, jābūt ar norādi “*Limited*”⁽¹⁾, un saskaņā ar pamatregulas 19. panta 2.

punktu dokumentiem jāpievieno nekonfidenciāla versija, kurai jābūt ar norādi “*For inspection by interested parties*”.

Komisijas adrese sarakstei:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N105 08/020
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Fakss: +32 22993704

E-pasts: TRADE-AC-AHF@ec.europa.eu

4. pants

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2012. gada 22. oktobrī

Komisijas vārdā –
priekšsēdētājs
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Dokumentu ar norādi “*Limited*” uzskata par konfidenciālu saskaņā ar 19. pantu Regulā (EK) Nr. 1225/2009 un 6. pantu PTO Nolīgumā par 1994. gada GATT VI panta īstenošanu (Antidempinga nolīgums). Tas ir aizsargāts arī atbilstoši 4. pantam Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1049/2001 (OV L 145, 31.5.2001., 43. lpp.).

KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS REGULA (ES) Nr. 974/2012**(2012. gada 22. oktobris),****ar kuru nosaka standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai**

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes 2007. gada 22. oktobra Regulu (EK) Nr. 1234/2007, ar ko izveido lauksaimniecības tirgu kopīgu organizāciju un paredz īpašus noteikumus dažiem lauksaimniecības produktiem (Vienotā TKO regula) ⁽¹⁾,ņemot vērā Komisijas 2011. gada 7. jūnija Īstenošanas regulu (ES) Nr. 543/2011, ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 1234/2007 piemērošanai attiecībā uz augļu un dārzeņu un pārstrādātu augļu un dārzeņu nozari ⁽²⁾, un jo īpaši tās 136. panta 1. punktu,

tā kā:

- (1) Īstenošanas regulā (ES) Nr. 543/2011, piemērojot Urugvajai kārtas daudzpusējo tirdzniecības sarunu iznākumu, paredzēti kritēriji, pēc kuriem Komisija nosaka standarta

importa vērtības minētās regulas XVI pielikuma A daļā norādītajiem produktiem no trešām valstīm un laika periodiem.

- (2) Standarta importa vērtību aprēķina katru darbdienu saskaņā ar Īstenošanas regulas (ES) Nr. 543/2011 136. panta 1. punktu, ņemot vērā mainīgos dienas datus. Tāpēc šai regulai būtu jāstājas spēkā dienā, kad to publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Standarta importa vērtības, kas paredzētas Īstenošanas regulas (ES) Nr. 543/2011 136. pantā, ir tādas, kā norādīts šīs regulas pielikumā.

2. pants

Šī regula stājas spēkā dienā, kad to publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2012. gada 22. oktobrī

*Komisijas
un tās priekšsēdētāja vārdā –
lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ*

⁽¹⁾ OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 157, 15.6.2011., 1. lpp.

PIELIKUMS

Standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai

(EUR/100 kg)

KN kods	Trešās valsts kods ⁽¹⁾	Standarta importa vērtība
0702 00 00	MA	63,3
	MK	36,9
	ZZ	50,1
0707 00 05	MK	30,8
	TR	120,5
	ZZ	75,7
0709 93 10	TR	116,6
	ZZ	116,6
0805 50 10	AR	87,8
	CL	108,8
	TR	89,8
	ZA	84,3
	ZZ	92,7
0806 10 10	BR	279,8
	MK	80,9
	TR	145,1
	ZZ	168,6
0808 10 80	AR	216,2
	MK	29,8
	NZ	139,2
	US	143,5
	ZA	67,9
	ZZ	119,3
0808 30 90	CN	97,6
	TR	117,7
	ZZ	107,7

⁽¹⁾ Valstu nomenklatūra, kas paredzēta Komisijas Regulā (EK) Nr. 1833/2006 (OV L 354, 14.12.2006., 19. lpp.). Kods "ZZ" nozīmē "cita izcelsme".

LĒMUMI

KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS LĒMUMS

(2012. gada 4. oktobris)

par Eiropas Savienības finansiālo ieguldījumu 6 dalībvalstu (Vācijas, Lietuvas, Nīderlandes, Polijas, Zviedrijas un Apvienotās Karalistes) programmās datu vākšanai, pārvaldībai un izmantošanai zivsaimniecības nozarē 2012. gadā

(izziņots ar dokumenta numuru C(2012) 6838)

(Autentisks ir tikai teksts angļu, lietuviešu, nīderlandiešu, poļu, vācu un zviedru valodā)

(2012/654/ES)

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes 2006. gada 22. maija Regulu (EK) Nr. 861/2006, ar ko nosaka Kopienas finanšu pasākumus kopējās zivsaimniecības politikas īstenošanai un jūras tiesību jomā ⁽¹⁾, un jo īpaši tās 24. panta 1. punktu,

tā kā:

- (1) Regulā (EK) Nr. 861/2006 paredzēti nosacījumi, ar kādiem dalībvalstis drīkst saņemt Eiropas Savienības līdzekļus izdevumu segšanai valsts programmās datu vākšanai un pārvaldībai.
- (2) Šīs programmas ir jāizstrādā saskaņā ar Padomes 2008. gada 25. februāra Regulu (EK) Nr. 199/2008 par Kopienas sistēmas izveidi datu vākšanai, pārvaldībai un izmantošanai zivsaimniecības nozarē un par atbalstu zinātniskā padoma izstrādei saistībā ar kopējo zivsaimniecības politiku ⁽²⁾ un Komisijas 2008. gada 14. jūlija Regulu (EK) Nr. 665/2008, ar ko nosaka sīki izstrādātus piemērošanas noteikumus Padomes Regulai (EK) Nr. 199/2008 par Kopienas sistēmas izveidi datu vākšanai, pārvaldībai un izmantošanai zivsaimniecības nozarē un par atbalstu zinātniskā padoma izstrādei saistībā ar kopējo zivsaimniecības politiku ⁽³⁾.
- (3) Beļģija, Bulgārija, Dānija, Vācija, Igaunija, Īrija, Grieķija, Spānija, Francija, Itālija, Kipra, Latvija, Lietuva, Malta, Nīderlande, Polija, Portugāle, Rumānija, Slovēnija, Somija, Zviedrija un Apvienotā Karaliste, kā paredzēts Regulas (EK) Nr. 199/2008 4. panta 4. punktā un 4. panta 5. punktā, ir iesniegušas valsts programmas datu vākšanai,

pārvaldībai un izmantošanai zvejniecības nozarē 2011.–2013. gadam. Minētās programmas apstiprināja 2011. gadā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 199/2008 6. panta 3. punktu.

- (4) Beļģija, Bulgārija, Dānija, Igaunija, Grieķija, Itālija, Kipra, Latvija, Rumānija, Slovēnija un Somija nav grozījušas savas 2011.–2013. gada valsts programmas attiecībā uz 2012. gadu. Ar Komisijas Īstenošanas lēmumu 2012/276/ES ⁽⁴⁾ Komisija pieņēma lēmumu sniegt finansiālo atbalstu minēto dalībvalstu valsts programmām 2012. gadam, izņemot Grieķijas valsts programmu.
- (5) Vācija, Īrija, Spānija, Francija, Lietuva, Malta, Nīderlande, Polija, Portugāle, Zviedrija un Apvienotā Karaliste saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 199/2008 5. panta 2. punktu iesniedza savu 2012. gada valsts programmu grozījumus. Komisija 2012. gadā apstiprināja Vācijas, Lietuvas, Nīderlandes, Polijas, Zviedrijas un Apvienotās Karalistes iesniegtos grozījumus saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 199/2008 6. panta 3. punktu.
- (6) Saskaņā ar 2. pantu Komisijas 2008. gada 3. novembra Regulā (EK) Nr. 1078/2008, ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 861/2006 piemērošanai dalībvalstu izdevumiem zvejniecības pamatdatu vākšanā un pārvaldībā ⁽⁵⁾, Vācija, Lietuva, Nīderlande, Polija, Zviedrija un Apvienotā Karaliste ir iesniegušas arī gada budžeta prognozes par 2012. gadu. Komisija ir novērtējusi dalībvalstu gada budžeta prognozes, kā paredzēts Regulas (EK) Nr. 1078/2008 4. pantā, ņemot vērā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 199/2008 6. panta 3. punktu apstiprinātos valsts programmu grozījumus.
- (7) Regulas (EK) Nr. 1078/2008 5. pantā noteikts, ka Komisijai jāapstiprina gada budžeta prognozes un jāpieņem lēmums par ikgadējo Savienības finansiālo ieguldījumu katrā valsts programmā, ievērojot kārtību, kas noteikta Regulas (EK) Nr. 861/2006 24. pantā, un pamatojoties

⁽¹⁾ OV L 160, 14.6.2006., 1. lpp.⁽²⁾ OV L 60, 5.3.2008., 1. lpp.⁽³⁾ OV L 186, 15.7.2008., 3. lpp.⁽⁴⁾ OV L 134, 24.5.2012., 27. lpp.⁽⁵⁾ OV L 295, 4.11.2008., 24. lpp.

uz gada budžeta prognožu novērtējuma rezultātiem, kā minēts Regulas (EK) Nr. 1078/2008 4. pantā.

- (8) Regulas (EK) Nr. 861/2006 24. panta 3. punkta b) apakšpunktā noteikts, ka ar Komisijas lēmumu ir jānosaka finansiālā ieguldījuma likme. Minētās regulas 16. pantā noteikts, ka Savienības finanšu pasākumu apmērs saistībā ar pamatdatu vākšanu nedrīkst pārsniegt 50 % no izmaksām, kas dalībvalstij radušās, īstenojot datu vākšanas, pārvaldības un izmantošanas programmu zivsaimniecības nozarē.
- (9) Šis lēmums ir finanšu lēmums Padomes 2002. gada 25. jūnija Regulas (EK, Euratom) Nr. 1605/2002 par Finanšu regulu, ko piemēro Eiropas Kopienai vispārējam budžetam ⁽¹⁾, 75. panta 2. punkta nozīmē.
- (10) Šajā lēmumā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Zvejniecības un akvakultūras komitejas atzinumu,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Savienības finansiālā ieguldījuma, kas piešķirams katrai dalībvalstij zivsaimniecības nozares datu vākšanai, pārvaldībai un izmantošanai 2012. gadā, maksimālās kopējās summas un Savienības finansiālā ieguldījuma likme ir noteikta pielikumā.

2. pants

Šis lēmums ir adresēts Vācijas Federatīvajai Republikai, Lietuvas Republikai, Nīderlandes Karalistei, Polijas Republikai, Zviedrijas Karalistei un Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotajai Karalistei.

Briselē, 2012. gada 4. oktobrī

*Komisijas vārdā –
Komisijas locekle
Maria DAMANAKI*

⁽¹⁾ OV L 248, 16.9.2002., 1. lpp.

PIELIKUMS

**VALSTS PROGRAMMAS 2011.–2013. GADAM
ATTIECINĀMIE IZDEVUMI UN MAKSIMĀLAIS SAVIENĪBAS IEGULDĪJUMS 2012. GADAM**

(EUR)

Dalībvalsts	Attiecināmie izdevumi	Maksimālais Savienības ieguldījums (likme 50 %)
Vācija	6 942 364,00	3 471 182,00
Lietuva	215 902,00	107 951,00
Nīderlande	4 427 312,00	2 213 656,00
Polija	967 705,00	483 852,50
Zviedrija	5 961 618,00	2 980 809,00
Apvienotā Karaliste	8 544 243,00	4 272 121,50
Kopā	27 059 144,00	13 529 572,00

TIESĪBU AKTI, KO PIENĒM STRUKTŪRAS, KURAS IZVEIDOTAS AR STARPTAUTISKIEM NOLĪGUMIEM

ES UN LIBĀNAS ASOCIĀCIJAS PADOMES LĒMUMS Nr. 1/2012

(2012. gada 17. septembris),

ar ko izveido Asociācijas padomes reglamentu

(2012/655/ES)

ES UN LIBĀNAS ASOCIĀCIJAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumu, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Libānas Republiku, no otras puses⁽¹⁾ ("nolīgums"), un jo īpaši tā 74. līdz 81. pantu,

tā kā:

- (1) Nolīgums stājās spēkā 2006. gada 1. aprīlī.
- (2) Nolīguma 75. pantā paredzēts, ka Asociācijas padomei jāizveido tās reglamentu.
- (3) Tāpēc būtu jāpieņem Asociācijas padomes reglaments,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Priekšsēdētāja amats

Asociācijas padomi uz 12 mēnešu laikposmu pārmaiņus vada Eiropas Savienības un tās dalībvalstu vārdā Eiropas Savienības Padomes prezidējošās valsts pārstāvis un Libānas Republikas valdības pārstāvis. Pirmais laikposms sākas Asociācijas padomes pirmās sanāksmes dienā un beidzas tā paša gada 31. decembrī.

2. pants

Sanāksmes

Ministru līmenī Asociācijas padome regulāri sanāk vienu reizi gadā. Asociācijas padomes ārkārtas sesijas var sasaukt, ja Puses par to vienojas, pēc jebkuras Puses pieprasījuma.

Ja vien Puses nav vienojušās citādi, visas Asociācijas padomes sesijas notiek ierastajā Eiropas Savienības Padomes sanāksmju vietā dienā, par kuru vienojušās abas Puses.

Asociācijas padomes sanāksmes kopīgi sasauc Asociācijas padomes sekretāri, saskaņojot ar Asociācijas padomes priekšsēdētāju.

3. pants

Pārstāvība

Asociācijas padomes locekļus drīkst pārstāvēt, ja viņi nevar apmeklēt sanāksmes. Ja loceklis vēlas būt šādi pārstāvēts,

viņam jāpaziņo priekšsēdētājam sava pārstāvja vārds pirms sanāksmes, kurā viņam jābūt pārstāvētam.

Asociācijas padomes locekļa pārstāvim ir visas minētā locekļa tiesības.

4. pants

Delegācijas

Asociācijas padomes locekļus var pavadīt amatpersonas.

Priekšsēdētājam pirms katras sanāksmes paziņo paredzamo katras Puses delegācijas sastāvu.

Eiropas Investīciju bankas pārstāvis var apmeklēt Asociācijas padomes sanāksmes novērotāja statusā, ja dienas kārtībā ir iekļauti jautājumi saistībā ar bankas darbību.

Pusēm vienojoties, Asociācijas padome var uzaicināt trešās personas piedalīties sanāksmēs, lai sniegtu informāciju par konkrētiem jautājumiem.

5. pants

Sekretariāts

Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariāta amatpersona un Libānas Republikas vēstniecības Briselē amatpersona kopīgi darbojas kā Asociācijas padomes sekretāri.

6. pants

Sarakste

Asociācijas padomei adresēto korespondenci sūta Asociācijas padomes priekšsēdētājam uz Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariāta adresi.

Abi sekretāri nodrošina to, lai korespondence tiktu pārsūtīta Asociācijas padomes priekšsēdētājam un vajadzības gadījumā to nosūtītu arī pārējiem Asociācijas padomes locekļiem. Izplatīto korespondenci nosūta Eiropas Komisijas Ģenerālsekretariātam, dalībvalstu pastāvīgajām pārstāvniecībām un Libānas Republikas vēstniecībai Briselē.

⁽¹⁾ OV L 143, 30.5.2006., 2. lpp.

Abi sekretāri Asociācijas padomes priekšsēdētāja paziņojumus nosūta adresātiem un vajadzības gadījumā izplata pārējiem Asociācijas padomes locekļiem, nosūtot uz otrajā daļā norādītajām adresēm.

7. pants

Atklātība

Ja nav nolemts citādi, Asociācijas padomes sanāksmes nav atklātas.

8. pants

Sanāksmju dienas kārtība

1. Priekšsēdētājs sastāda provizorisku katras sanāksmes dienas kārtību. Asociācijas padomes sekretāri to pārsūta uz 6. pantā norādītajām adresēm ne vēlāk kā 15 dienas pirms sanāksmes sākuma.

Provizoriskajā dienas kārtībā iekļauj jautājumus, par kuriem priekšsēdētājs ir saņēmis pieprasījumu tos iekļaut dienas kārtībā, ne vēlāk kā 21 dienu pirms sanāksmes sākuma, turklāt provizoriskajā dienas kārtībā šos jautājumus ieraksta tikai tad, ja apliecinātie dokumenti ir pārsūtīti sekretāriem ne vēlāk kā dienas kārtības nosūtīšanas dienā.

Asociācijas padome katras sanāksmes sākumā pieņem dienas kārtību. Provizoriskajā dienas kārtībā neesošu jautājumu var iekļaut tajā, ja Puses par to vienojas.

2. Vienojoties ar Pusēm, priekšsēdētājs var saīsināt 1. punktā norādītos termiņus, lai ņemtu vērā konkrēta gadījuma prasības.

9. pants

Protokols

Katras sanāksmes protokolu sagatavo abi sekretāri.

Attiecībā uz katru dienas kārtībā iekļauto jautājumu protokolā parasti norāda:

- a) Asociācijas padomei iesniegtos dokumentus;
- b) paziņojumus, kuru iekļaušanu pieprasījis kāds no Asociācijas padomes locekļiem;
- c) pieņemtos lēmumus, paziņojumus, par kuriem panākta vienošanās, un pieņemtos secinājumus.

Protokola projektu iesniedz Asociācijas padomei apstiprināšanai. Protokolu apstiprina sešu mēnešu laikā pēc katras Asociācijas padomes sanāksmes. Ja tas ir apstiprināts, protokolu paraksta priekšsēdētājs un abi sekretāri. Protokolu glabā Eiropas Savienības Ģenerālsēkretariāta arhīvā; apstiprinātu kopiju pārsūta visiem 6. pantā norādītajiem adresātiem.

10. pants

Lēmumi un ieteikumi

1. Asociācijas padome pieņem lēmumus un ieteikumus, Pusēm savstarpēji vienojoties.

Sanāksmju starplaikā Asociācijas padome var pieņemt lēmumus vai ieteikumus, izmantojot rakstisku procedūru, ja abas Puses tam piekrīt.

2. Asociācijas padomes lēmumus un ieteikumus nolīguma 76. panta nozīmē attiecīgi sauc par "Lēmumu" un "Ieteikumu", norādot sērijas numuru, to pieņemšanas datumu un iekļaujot to jomas aprakstu. Katrā lēmumā norāda tā spēkā stāšanās dienu.

Asociācijas padomes lēmumus un ieteikumus paraksta priekšsēdētājs, un tos apstiprina abi sekretāri.

Lēmumus un ieteikumus pārsūta visiem 6. pantā norādītajiem adresātiem.

Asociācijas padome var pieņemt lēmumu par tās lēmumu un ieteikumu publicēšanas pasūtīšanu *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* un *Libānas Republikas Oficiālajā Vēstnesī*.

11. pants

Valodas

Asociācijas padomes oficiālās valodas ir abu Pušu oficiālās valodas.

Ja vien nav nolemts citādi, savās apspriedēs Asociācijas padome pamatojas uz šajās valodās sagatavotajiem dokumentiem.

12. pants

Izdevumi

Eiropas Savienība un Libānas Republika sedz izdevumus, kas tām radušies saistībā ar dalību Asociācijas padomes sanāksmēs gan attiecībā uz personāla, ceļošanas un uzturēšanās izdevumiem, gan attiecībā uz pasta un telekomunikāciju izdevumiem.

Sanāksmju un dokumentu tulkošanas un dokumentu pavairošanas izdevumus sedz Eiropas Savienība, izņemot izdevumus saistībā ar tulkošanu arābu valodā vai no arābu valodas, kurus sedz Libānas Republika.

Citus izdevumus saistībā ar sanāksmju organizēšanu sedz sanāksmes uzņēmēja Puse.

13. pants

Asociācijas komiteja

1. Asociācijas komiteja palīdz Asociācijas padomei veikt tās pienākumus. Komitejā darbojas Eiropas Komisijas pārstāvji un Eiropas Savienības locekļu pārstāvji, no vienas puses, un Libānas Republikas valdības pārstāvji, no otras puses.

2. Asociācijas komiteja sagatavo sanāksmes un Asociācijas padomes apspriedes, attiecīgā gadījumā īsteno Asociācijas padomes pieņemtos lēmumus un parasti nodrošina asociācijas attiecību nepārtrauktību un atbilstīgu nolīguma darbību. Tā izskata visus jautājumus, kurus tai iesniedz Asociācijas padome, kā arī visus citus jautājumus, kas var rasties, īstenojot nolīgumu. Tā iesniedz priekšlikumus vai visus lēmumu/ieteikumu projektus Asociācijas padomei apstiprināšanai.

3. Gadījumos, kad nolīgumā minēts pienākums apsprieties vai konsultēšanās iespēja, šāda apspriešanās drīkst notikt Asociācijas komitejā. Apspriešanos drīkst turpināt Asociācijas padomē, ja tam piekritušas abas Puses.

4. Asociācijas komitejas reglaments ir pievienots šim lēmumam.

14. pants

Stāšanās spēkā

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

Briselē, 2012. gada 17. septembrī

ES un Libānas Asociācijas padomes vārdā –
priekšsēdētāja
C. ASHTON

PIELIKUMS

ES UN LIBĀNAS ASOCIĀCIJAS KOMITEJAS REGLAMENTS

1. pants

Priekšsēdētāja amats

Asociācijas komiteju uz 12 mēnešu laikposmu Eiropas Savienības un tās dalībvalstu vārdā pārmaiņus vada Eiropas Komisijas pārstāvis un Libānas Republikas valdības pārstāvis.

Pirmais laikposms sākas Asociācijas padomes pirmās sanāksmes dienā un beidzas tā paša gada 31. decembrī.

2. pants

Sanāksmes

Asociācijas komiteja sanāk vajadzības gadījumā, abām Pusēm vienojoties.

Katra Asociācijas komitejas sanāksme notiek tādā laikā un vietā, par ko ir vienojušās abas Puses.

Asociācijas komitejas sanāksmes sasauc priekšsēdētājs.

3. pants

Delegācijas

Priekšsēdētājam pirms katras sanāksmes paziņo paredzamo katras Puses delegācijas sastāvu.

4. pants

Sekretariāts

Eiropas Komisijas Ģenerālsēdētāja amatpersona un Libānas Republikas valdības amatpersona kopīgi darbojas kā Asociācijas komitejas sekretāri.

Visus Asociācijas komitejas priekšsēdētāja paziņojumus vai priekšsēdētājam adresētos paziņojumus saskaņā ar šo reglamentu nosūta Asociācijas komitejas sekretāriem un Asociācijas padomes sekretāriem un priekšsēdētājam.

5. pants

Atklātība

Ja nav nolemts citādi, Asociācijas komitejas sanāksmes nav atklātas.

6. pants

Sanāksmju dienas kārtība

1. Priekšsēdētājs sastāda provizorisku katras sanāksmes dienas kārtību. Asociācijas komitejas sekretāri to pārsūta 4. pantā norādītajiem adresātiem ne vēlāk kā 15 dienas pirms sanāksmes sākuma.

Provizoriskajā dienas kārtībā iekļauj jautājumus, par kuriem priekšsēdētājs ir saņēmis pieprasījumu tos iekļaut dienas kārtībā ne vēlāk kā 21 dienu pirms sanāksmes, turklāt provizoriskajā dienas kārtībā šos jautājumus ieraksta tikai tad, ja apliecinātie dokumenti ir pārsūtīti sekretāriem ne vēlāk kā dienas kārtības nosūtīšanas dienā.

Asociācijas komiteja var uzaicināt ekspertus piedalīties tās sanāksmēs, lai sniegtu informāciju par konkrētiem jautājumiem.

Asociācijas komiteja katras sanāksmes sākumā pieņem dienas kārtību.

Dienas kārtībā neesošu jautājumu var iekļaut tajā, ja abas Puses par to vienojas.

2. Vienojoties ar Pusēm, priekšsēdētājs var saīsināt 1. punktā norādītos laikposmus, lai ņemtu vērā konkrēta gadījuma prasības.

7. pants

Protokols

Par katru sanāksmi sastāda protokolu, pamatojoties uz Asociācijas komitejas izdarītajiem secinājumiem, par kuriem priekšsēdētājs sastāda kopsavilkumu.

Pēc tam, kad protokolu ir apstiprinājusi Asociācijas komiteja, to paraksta priekšsēdētājs un abi sekretāri, un to saglabā katra Puse. Protokola kopiju pārsūta visiem 4. pantā norādītajiem adresātiem.

*8. pants***Apspriedes**

Īpašajos gadījumos, kad Asociācijas padome saskaņā ar Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumu, ar ko izveido asociāciju starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Libānas Republiku, no otras puses⁽¹⁾ ("nolīgums"), ir pilnvarojusi Asociācijas komiteju pieņemt lēmumus/ieteikumus, šos tiesību aktus attiecīgi sauc par "Lēmumu" un "Ieteikumu", norādot sērijas numuru, to pieņemšanas datumu un iekļaujot to jomas aprakstu.

Ja Asociācijas komiteja pieņem lēmumu, 10. un 11. pantu ES un Libānas Asociācijas padomes Lēmumā Nr. 1/2012, ar kuru pieņem Asociācijas padomes reglamentu, piemēro pēc analogijas.

Asociācijas komitejas lēmumus un ieteikumus pārsūta visiem 4. pantā norādītajiem adresātiem.

*9. pants***Izdevumi**

Katra Puse sedz izmaksas, kas radušās sakarā ar dalību Asociācijas komitejas un visu darba grupu vai citu struktūru sanāksmēs, kuras izveidotas saskaņā ar nolīguma 80. pantu, gan attiecībā uz personāla, ceļošanas un uzturēšanās izdevumiem, gan attiecībā uz pasta un telekomunikāciju izdevumiem.

Sanāksmju un dokumentu tulkošanas un dokumentu pavairošanas izdevumus sedz Eiropas Savienība, izņemot izdevumus saistībā ar tulkošanu arābu valodā vai no arābu valodas, kurus sedz Libānas Republika.

Citus izdevumus saistībā ar sanāksmju organizēšanu sedz sanāksmes uzņēmēja Puse.

⁽¹⁾ OV L 143, 30.5.2006., 2. lpp.

Abonementa cenas 2012. gadā (bez PVN, ieskaitot sūtīšanas izdevumus)

ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 200 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, papīra formātā + DVD, ikgadējs	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 310 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 840 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, DVD, ikmēneša (apkopojošs)	22 oficiālajās ES valodās	EUR 100 gadā
ES Oficiālā Vēstneša pielikums (S sērija) – Publiskā iepirkuma līgumu konkursi, DVD, viens izdevums nedēļā	daudzvalodu: 23 oficiālajās ES valodās	EUR 200 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, C sērija – Konkursi	valodā(-ās) saskaņā ar konkursu(-iem)	EUR 50 gadā

Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša, kas iznāk oficiālajās Eiropas Savienības valodās, abonements ir pieejams 22 valodās. Tajā ir L sērija ("Tiesību akti") un C sērija ("Paziņojumi un informācija").

Katrai valodas versijai nepieciešams atsevišķs abonements.

Saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 920/2005, kas publicēta 2005. gada 18. jūnijā *Oficiālajā Vēstnesī* L 156, Eiropas Savienības iestādes uz zināmu laiku nesaista pienākums visus tiesību aktus sagatavot īru valodā un tos publicēt šajā valodā. Tādēļ *Oficiālā Vēstneša* izdevumus īru valodā var iegādāties atsevišķi.

Oficiālā Vēstneša pielikumu (S sērija – "Publiskā iepirkuma līgumu konkursi") var abonēt 23 oficiālo valodu versijās vienā daudzvalodu DVD formātā.

Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša abonentiem ir tiesības saņemt dažādus *Oficiālā Vēstneša* pielikumus bez papildu samaksas. Abonentus informē par pielikumiem ar *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* iekļautiem paziņojumiem lasītājiem.

Pārdošana un abonementi

Dažādus maksas periodiskos izdevumus, tādus kā *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*, var abonēt pie mūsu komerciālajiem izplatītājiem. To saraksts ir pieejams šādā tīmekļa vietnē:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lv.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>

